



Under the bell
Designer: Iskos-Berlin

Inspiring Office Lifestyle
www.matsu.cn

MATSU 玛祖铭立
GROUP

MATSU Quarterly Magazine
Spring Issue 2015 No.31

玛祖铭立季刊 - 2015 年春季刊



In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper, and our design is also environmentally friendly. We all use environmentally friendly paper.



默默的呵护

医疗行业工程专题

Just Be There for You
Projects for Medical Treatment Industry

照进未来, 2015
Shining into the Future 2015

巴黎设计盛宴
Maison & Objet

绿色建筑 突破办公空间的“穹顶”
Sustainable Building Breakthrough the "Dome" of Office Space

总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 梁龙	Editor - in - Chief Leo Liang
执行主编 彭茜	Executive Editor - in - Chief Qian Peng
编辑 刘达 王文韬 司维 朱定琼	Editor Da Liu Wentao Wang Scarlett Si Joanna Zhu
平面设计 吴磊平	Graphic Design Leiping Wu
摄影师 鲁哈哈 刘达	Photographer Haha Lu Da Liu
发行负责人 吴磊平	Circulation manager Leiping Wu
主办 玛铝铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号 邮编: 200030 电话: +86 21 3338 6166 传真: +86 21 6431 4886 网址: WWW.MATSU.CN 客服热线: 400 630 9229	Address No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030 Tel: +86 21 3338 6166 Fax: +86 21 6431 4886 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229
2015 MATSU ©	

版本: 20150320
印次: 5000
封面纸张: 240g 协茂 E 超感
内页纸张: 140g 协茂 E 超感
印刷: 四色印刷

卷首语

Editor's Voice

创造，绿色

又是一个灿烂的春天，尽管空气中还存在着丝丝寒意，但是，春的萌动在快速地驱赶着残存的冬末。

2015，人们更加关注环保，关注我们自己的栖息地。MATSU，同样在身体力行参予着。我们从创办初期就非常的看重材质、工艺、以及使用寿命，这并不是简单为了“好看”或是“高贵”。作为行业最具前瞻性的企业，我们从每个细节着手，打造健康舒适以及绿色的空间，同时通过对每一个细节的近乎苛求的把控，最大可能的减少碳排放量，为我们的社会、我们的后代贡献自己微薄的力量。

越来越多的客户在接受我们，不仅仅是产品本身，更多的是我们的绿色理念。无论是海南航空、复星医药还是远景能源，虽然所处的领域，但是在绿色的追求上，我们志同道合。

我们不仅在制造，我们更多的是在创造。如同圣经旧约里创世世纪的那句话一样，“Let light be made, and light was made”。我们也是国内最早和国际最领先的智能照明系统厂商 NIMBUS 进行合作，让空间与建筑的灵魂——光，为每一个空间注入更多的灵魂与生命。作为代表未来的绿色发智能光体，也在我们的努力下，融入到国内更多的空间里，让绿色的理念也随其点亮更多的心。

是的，我们创造光，我们在不断地创造。

雾霾、污染，这一切都不可怕，只要我们敢于去挑战，敢于去创造

2015 春，创造之春，绿色之春

保护，绿色；创造，绿色

— 本刊编辑部

Creating Green

It's another splendid spring, with the slightest chill in the air, yet a bourgeoning power driving away the remnants of winter.

The year 2015 sees more people showing environmental concerns for the world, their own habitat, MATSU is also "hands-on" and fully engaged in those efforts. We've been focused on materials, process and service life from the very beginning of our foundation, not simply in order to "look good" or "noble". As the most forward-thinking company in the industry, we scrutinize every detail in order to create a healthy, comfortable and green space. By being strict and nearly demanding on each and every detail, we work to minimize carbon emissions and contribute to the society and our next generations.

More and more customers accept us not just for our products, but more importantly, our green philosophy. Whether the Hainan Airlines, Fosun Pharmaceutical or Envision, we are in different areas, yet are like-minded in our pursuit of green.

We are creating more than we are manufacturing. As a saying goes in the Genesis, Old Testament, "Let light be made, and light was made", we were the first in the country to work with NIMBUS, the world's most leading manufacturer of intelligent lighting systems, to shed light – the soul of space and architecture – into each space and bring them to life. With our efforts, smart green light emitters representing the future are integrated into more and more spaces in China, illuminating more hearts with its green philosophy.

Yes, we are creating light, and we never stop.

Haze, pollution, and all those blurring our eyes will not scare us anymore, as long as we dare to challenge and to create.

Looking at the spring of 2015, we see green and creations emerging

And the green, is what we are here to protect and create

春



www.matsu.cn

The MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes: **high quality office furniture, public space furniture, LED lighting, office partition systems and carpet** in an ultimate design, aiming to create an inspiring office lifestyle for our customers.

CONTENTS

Magazine Section Information:
Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mù, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character, and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-05

SOHO 背后的设计故事
——MATSU M—Office 2015 设计师论坛活动
Story of SOHO
Forum Activity for Designers of 2015 ORGANIZER: MATSU VENUE, M-OFFICE

本

NEW PRODUCTS

设计新品，灵感家具

06-11

照进未来，2015
Shining into the Future 2015

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

12-33

默契的呵护
——医疗行业工程专题 (Kusch+Co & Matsu Reference)
Just Be There for You
Projects for Medical Treatment Industry

与“智慧之光”Roxxane 的邂逅
——欧唯特公司德国办公室 (Nimbus Reference)
An Encounter with Roxxane
Aviato office

德国工商会 (IHK)
——斯图加特全新中心大楼 (Nimbus Reference)
IHK Region Stuttgart

德式简约奢华
——利隆高语会所餐厅 Rotonda (Kusch+Co Reference)
German Way of Simple Luxury
A Classy Club Restaurant Rotonda in Cologne

突破穹顶，到世界的尽头捕捉风
——远景能源 (MATSU Reference)
Capture the Wind at the End of World
Envision Energy

灵动邂逅沉稳
——上海祥光 (MATSU Reference)
The Sense Meet Sensitivity
Xiangguang Shanghai

与世界面对面
——上海海航大厦 (MATSU Reference)
Facing the World
HNA Tower

杰

EXCELLENCE

设计人物，灵感生活

34-35

凌驾于时代之上
——对话大师 Jorge Pensi
Go beyond the times
A Dialogue with Jorge Pensi

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

36-37

Nimbus 与保时捷，联袂“出演”《011 的传奇》
Nimbus and Porsche - "Mythos Porsche 911"

林

INDUSTRY UPDATES

设计线索，灵感创意

38-41

巴黎的设计盛宴
Maison & Objet Paris

松

LIFESTYLE

设计万象，灵感云集

42-51

绿色建筑
——突破办公空间的“穹顶”
Sustainable Building
Breakthrough the "Dome" of Office Space

真实的梦境
——青岛
Surreal Qingdao
A Dream

SOHO 背后的设计故事

MATSU M-Office 2015 设计师论坛活动

编辑: 司维 图片: 坑甲方设计帮 Editor: Scarlet.Si Photos Provided by Keng-group

Story of SOHO

Forum Activity
for Designers of 2015

ORGANIZER: MATSU VENUE: M-OFFICE

2015年2月1日,在MATSU未来办公体验中心M-Office举办了一场以“SOHO背后的设计故事”为主题的设计师论坛活动。

A theme forum activity was to be held in future office experience center M-Office jointly sponsored by MATSU and "Keng-Group" on February 1, 2015 to discuss stories in association with design of SOHO from the perspectives of architecture and cities, landscape and environment as well as inside and outside.



有人说她的设计炫酷,有人觉得疯狂;有的人认为她的风格指引着未来设计的方向,有的人则认为这一切都仅仅是一场“视觉侵略”;有的人讽刺她是“纸上的建筑师”,她却用一个又一个真实的案例予以回击:

此次,主办方特别邀请了数位中国当代知名景观设计师,从各自的角度,以3个SOHO景观项目为例,探讨环境如何更好地配合(超现实主义风格)建筑,如何能让建筑完美融合周边环境,并与之形成和谐的统一。

作为合作主办方,MATSU现场分享了德国设计师 Norbert Geelen 为 MATSU 合作伙伴 Kusch+Co 设计的座椅 Volpino,以及 MATSU 18 年对产品原创设计的坚持,并提出了未来办公发展哲学的全新理念。

A wide range of view about her design appear, for example, some people are of the opinion that her design is cool or crazy, or trend-setter of future design and only "visual invasion", or others believe that she is just "an architect on paper". However, she has given her answer with many real cases

Many famous Chinese contemporary landscape designers will be invited for this forum to discuss how to make environment and architecture (surrealism) best match and harmonize each other with three SOHO landscape projects as cases from different perspectives.

As the host, MATSU at the forum introduced the Volpino seat designed by the German designer Norbert Geelen who created the seat for Kusch + Co, a partner of MATSU. Meanwhile, MATSU demonstrated its 18-year pursuit for originality in design and proposed a new philosophy for future office space development.

说到上海 SOHO,便不得不提著名设计大师——Zaha Hadid.可以说,自从她关于上海 SOHO 的第一张设计图纸问世以来,关于这座建筑、关于其后所蕴含的解构主义设计思想、关于建筑与周围环境、甚至整个城市间关系的探讨便从未停止。

When speaking of Shanghai SOHO, it is a must to mention a well-known design master Zaha Hadid. It can be said that discussion about Shanghai SOHO, implied deconstruction design concept, architecture and surrounding environment and even relationship between architecture with the whole city never stop, since the first design drawing made by Zaha Hadid emerge.

M-Office 作为中国高端办公家具品牌 MATSU 集团未来办公理念与空间哲学研究与体验的中心,以完美的空间氛围、独一无二的现场体验,为所有将要到场的设计师们提供高品质、极致设计的会议讨论与休闲互动空间。

未来, MATSU 将会与更多来自不同行业的机构,开展多元化跨界活动,也欢迎更多业界朋友与新老客户,前来 MATSU 上海旗舰店参观。

As the core of MATSU future office concept and space philosophy study and experience of the high-end office furniture brand MATSU in China, M-Office provided quality and perfectly designed interactive space of discussions and leisure with perfect space atmosphere and unique show-experience.

In the future, MATSU will work with organizations from a wide range of fields for cross-cultural cooperative programs. MATSU welcomes its friends, old and new, to pay visits to its flagship store in Shanghai.



照进未来, 2015

编辑: 彭茜 图片: 由 Mutto, Matsu, Nimbus 提供 Editor: Qian Peng Photos Provided by Mutto, Nimbus, Matsu

SHINING INTO THE FUTURE 2015



Wood Lamp

Plain warmth

品牌 Brand: 玛祖铭立合作伙伴 Mutto
设计师 Designer: TAF 建筑师

Wood lamp 用全木质的设计, 凭借着低技术含量的质朴工艺, 在这个市场上, 打造出与超现代、高科技台灯所不一样的特色。它让每一颗螺丝外露, 用看似拙的方式将精彩呈现。Wood lamp 就是用这种“大巧若拙”的设计手法塑造了自身独特的魅力。

材质: 松木、橡胶线
颜色: 松与白、尘土飞扬的绿色或橙色线
尺寸: 高 500mm, 宽 500mm, 160 × 160mm (底座尺寸)
重量: 3KG
最大功率: 可自行选用 E14 灯头 (功率最高 40W), 适应 220V-240V, 50Hz,
安全等级: IP20
节能等级: 二级
MATERIAL pine wood, rubber cord
COLOR OPTIONS pine with white, dusty green or orange cord
DIMENSIONS height 50 cm, width 50 cm, base 16x16 cm
MAX WATTAGE 40W
ENERGY EFFICIENCY CLASS A++

About Muuto
The name Muuto, was inspired by the Finnish word muutos, means new perspective. Muuto believe good design starts with the person. Muuto handpick the brightest talent in Scandinavia and give them the freedom to express their individual story through everyday objects.



开春的第一束光挥洒在大地上, 暖暖的, 这是生命成长的温度。2015 新春, 玛祖铭立将缔造光的那些“上帝们”汇聚于此, 让那些暖心的力量照进我们的生活与工作, 带来饱含着活力的正能量。

When the first light of spring lands on the earth, warm as life it is, MATSU gathers the gods who create the lights for the spring of 2015, bringing the truly positive power to warm our heart, life and work.

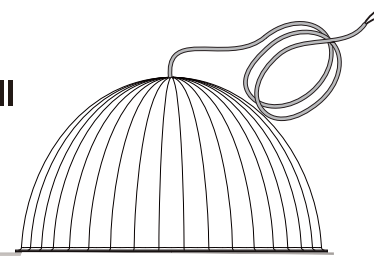


Under the bell

Embrace the space

怀抱空间

品牌 Brand: 玛祖铭立合作伙伴 Mutto
设计师 Designer: Iskos-Berlin



Under the bell 不仅仅是一盏灯, 悬挂于桌面, 或是开放式环境中的它, 创造了属于自己的空间领地。在它温暖的怀抱中, 有人与物(桌)的故事, 有情感与思绪的飞扬。

Under The Bell is not just a lampshade. When hung over a table or in an open environment it creates its own space within the bigger space. That way, the lamp embraces and shelters the table and people beneath it – both physically and in a more abstract sense.

Under the bell 由可回收的 pet 毛毡材料制成, 可吸音降噪, 同时能提升空间的声音品质。

The recycled plastic felt even absorbs sound and helps improve the acoustics of your room.

材质: PET 毛毡, 橡胶线

颜色: 可选灰色、黑色

规格: 高 460mm, 直径 820mm, 线长 5m,

重量: 2.3kg

最大功率: 自带 E27 节能灯泡 (最高 30W), 适

应电压 220-240V, 50Hz

安全等级: IP20,

节能等级: 一级

MATERIAL PET polymer felt and rubber cord
COLOR OPTIONS grey, black
DIMENSIONS height 46 cm, Ø 82 cm, cord length 5 m
WEIGHT 2.3kg
MAX WATTAGE 30W
DEGREE OF PROTECTION IP20
ENERGY EFFICIENCY CLASS A++





Co lamp LED

“Invisible” Light

“隐形”的光

品牌 Brand: 玛祖铭立 MATSU

Co lamp, 将繁复忘却, 简约的外观与结构, 使其完美贴合 Co system。他们形成了一个相互依存, 又可独立存在的系统产品, 为彼此添彩。

Co lamp 可任意弯曲调节。它充分发挥其小身材的魅力, 可 180° 紧密贴合于屏风面板, 仿佛隐形于 Co system 中。

另外, Co lamp 还独立作为台灯使用, 满足更多产品搭配需求。

Co lamp 可使用 USB 端口或普通插座充电, 能适用于多种场所。

Co lamp leaves behind the overly complicated mess and reach for the simplest line and structure so that it can perfectly fit in the Co system. Co lamp and Co system are independent products, yet dependent on and complement each other.

Co lamp can be bent and adjusted as the owner wishes. Due to its small size, it can stand against the panel seamlessly when it is adjusted to 180°, immediately hiding itself from inside Co system.

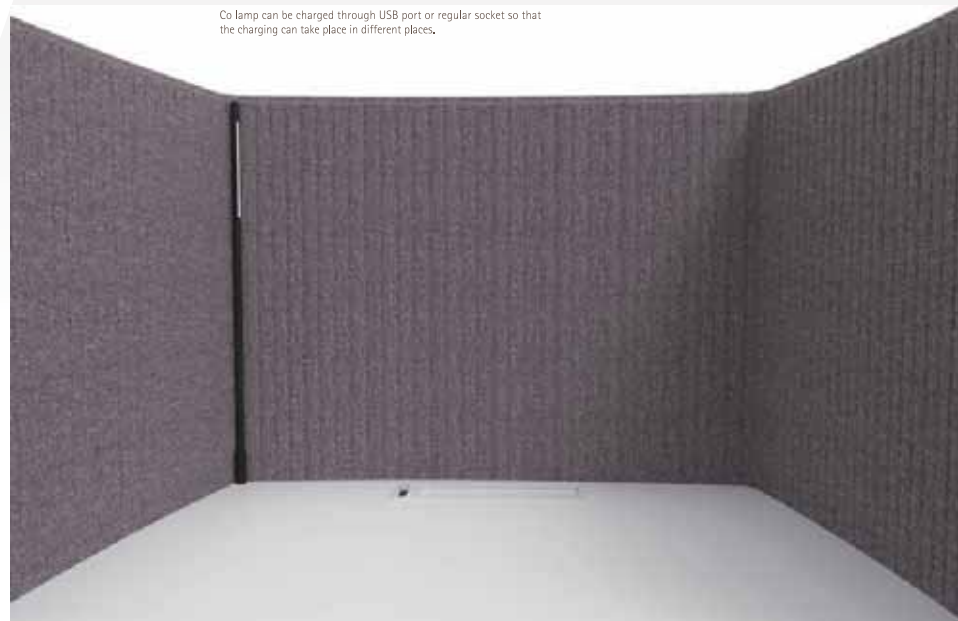
Co lamp can also be used as a table lamp independently to match with a wide variety of products.

Co lamp can be charged through USB port or regular socket so that the charging can take place in different places.



The light of the “invisible”

Co lamp LED



夜空中的繁星, 前行的光亮

1968 年, Eloise 的美使得著名歌手 Barry Ryan 忍不住回头注目, Barry Ryan 在歌词中这样唱到: “我的 Eloise 就像星星般丰富着寂静的夜空; 又好似太阳一样成就了白昼, 照亮着我前行的方向。” 50 年后的今日, 玛祖铭立合作伙伴 Nimbus 将 Eloise 落地灯塑造成形, 摆动着她动人的脸庞。

Stars that Pleases the Night and Lights the Way

Head-turning beauty. In 1968, a certain Eloise must have turned Barry Ryan's head, causing him to dedicate the following lines to her: "My Eloise is like the stars that please the night, The sun that makes the day, that lights the way". Almost 5 decades later, we have fashioned our own shapely Eloise and turned her pretty head.

360° 旋转灯头

Eloise LED 凭借着纤细的, 直径仅 16mm 的钢管作为支撑柱。钢管巧妙的通过结构性的折弯, 从地面支撑着、弯转着, 流畅而自信的将灯头延展到空间中。钢管与灯头采用互锁的方式相连, 使其灯头可 360° 无限制的灵动旋转, 并发出暖白色令人舒适的光。

360° Rotating Head

Eloise is supported by a slim steel tube with a diameter of just 16 mm. It delicately twists its way up and confidently projects itself into space. The tube of the reading luminaire interlocks with the ultra-slim LED luminaire head, which can be continuously rotated around its own axis and emits a pleasant warm-white light.

小巧、优雅的造型使得 Eloise LED 可搭配不同的家具, 或是美艳、优雅的挺立于空间中, 自成一派。Eloise 可通过在灯柱上的触控感应面板进行亮度调节。

It can be combined with a lot of different furniture as an elegant free-standing luminaire and also cuts a fine figure standing on its own. Eloise can be continuously dimmed via a touch-sensitive surface.



睡眠关闭功能(定时关闭) Sleep Mode (Shut down by timing)

另外, 值得一提的是, 她结合了人性化的睡眠关闭功能。当你选择此功能后, 3 分钟后灯光将会自动关闭, 避免了关灯后, 从 Eloise 原光源位置到卧室床头这段空间距离即刻黑暗的问题。Moreover, a useful going-to-bed function has been integrated that dims the luminaire within a period of three minutes before it ultimately automatically switches itself off.

Eloise 可作为灵活的、常用的阅读灯使用, 也可向上投射到天花作为氛围灯使用。柔光面板采用聚碳酸酯以防止眩光, 整齐排布的锥形透光孔使得光线定向投射到工作区域上。一体成型的支撑钢管采用不锈钢或粗钢制成, 而具有高度韧性的深灰色电源线则融合在钢管内, 长度达 2.5 米。

LEDnext floorstanding luminaire for direct and indirect applications at home, mobile and universal use as reading luminaire or for atmospheric ceiling illumination, extremely thin luminaire head, 360° rotatable in a slide bearing without limitation, diffuser surface made of polycarbonate for glare suppression and directing light by means of aligned conical indentations, cover and one-piece body tube made of stainless steel or crude steel, highly flexible supply cord from converter to luminaire in dark grey, round profile, length 2,5 m.

Eloise

Head-turning

beauty

忍不住

回头凝视的美

品牌 Brand:

玛祖铭立合作伙伴 Nimbus

设计师 Designer:

Flo Schwab, Georg Panther

Data of Eloise
13 W LED next ~ 100 W halogen
DIMENSIONS 475 x 462 x 1611 mm
WEIGHT 3000 g
LIGHT TECHNOLOGY LED, next technology.
13 W power supply, 230 V AC ~
LUMINOUS FLUX 1000 lm
COLOUR TEMPERATURE 3000 K
LIGHT DISTRIBUTION 95 % direct beam
DEGREE OF PROTECTION IP20
ENERGY EFFICIENCY CLASS A++

Eloise 有三种不同款式可以选择, 喷涂亮白色、不锈钢色、粗钢 (加以特殊抛光表面处理)。
Eloise is available with three different finishes (bright white, "raw" ground stainless steel and "raw", crude steel).



Force One LED

May the force be with you

光的力量

品牌 Brand:

玛祖铭立合作伙伴 Nimbus

设计师 Designer:

Rupert Kopp



"May the force be with you" 这句《星战》电影中的经典台词, 赋予了 Force One LED 更多光的力量。她就像正能量的因子透过光束, 优雅而有力的散落在办公空间中, 营造积极、温暖的照明氛围。

"May the force be with you", a famous quote from Star Wars, empowers Force One LED with more power of light. Like particles passing through the light beam, light is filling up the office space in an elegant and powerful manner while creating an ambience which is positive and warm.

Force One 是第一盏打破光源与变压器皆安置于灯头, 这一设计规律的办公照明。而将整个灯的控制系统设置于底座, 这样便成就了 Force One 独一无二, 简练、纤细的轮廓线条。

Force One is the first workplace luminaire to break with the principle according to which the light source and converter are to be installed in the head of the luminaire. Force One The entire control equipment has been installed in the base of the luminaire, giving Force One a uniquely clear and slim silhouette.

优雅的曲面侧影

Force One 灯头非常纤薄, 厚度仅 20mm, 因此其灯头与灯柱可完美融合形成一个优雅的侧影轮廓。超薄、曲面、略带梯形的侧面赋予了 Force One 优雅, 引人注目的气质。而得益于 Force One 的这种曲面结构, 作为落地灯, 她可以与办公桌更加贴切的融合。其灯的底座完美隐藏于桌板之下, 而光源则可更加有效的靠近桌面中心工作区域。

Elegant silhouette

With a height of just 20 mm, the head of the Force One fuses with the support profile to form one graceful entity. The slim, curved, slightly trapezium-shaped profile endows the luminaire with an inspired mixture of elegance and striking presence. Thanks to Force One's curved construction, the base of the luminaire completely disappears under the desk and the light moves nearer to the task area.

双“光”齐下

Force One 拥有直射光与环境光, 两者可独立控制。直射光用于办公区域照明, 环境光用于烘托整个空间氛围。Force One 可以通过开关调节最适合当下工作状态的照度。

Double lights

Force One is capable of generating direct light and environment light, which can be independently controlled. Direct light can be used in lighting of office space and the environment light is to create an ambience. Force One's illuminance can be adjusted to best fit working conditions through its control panel.

有智慧的光线

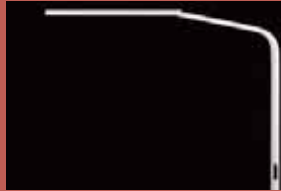
Force One 具备红外感应功能与环境光传感器。通过感应装置, 可自动控制灯光开关与亮度。而环境光传感器, 可通过感应周边环境光亮度自动调整灯光亮度。

Light of Wisdom

Force One's infrared induction device controls the switch and light intensity automatically, and its environmental sensor monitors the environment and adjusts lighting intensity accordingly.

- 当员工出现在工作区域时, 灯光将自动开启, 并通过感知环境光的亮度调整自身的光线。
- 当员工离开工作区域一定时间后, 灯光将自动关闭, 以避免员工离开座位, 忘记关灯而浪费资源的现象。

- Lighting is automatically switched on once employee presence is detected in the working area. The light sensor constantly detects the level of ambient light and continuously adjusts the level of light emitted.
- Correspondingly, lighting is automatically switched off in a certain period of time after employee absence. This helps to save energy even if some employee leaves the office without turning off their lights.



Force One 灯罩与灯柱采用铝材制成, 并有三种颜色可选: 阳极氧化处理, 或进行抛光阳极氧化处理, 或以亮白色表面喷涂。
luminaire head and tube made of aluminium, natural polished finish, anodised or brilliant white, base element made of powder coated cast steel with plastic covering.

为了满足不同空间的亮度需求, Force One 系列分为两款: Force One, 6240 流明; Force One Power, 8470 流明。
Force One is available as a workplace luminaire with 6,240 lumens and as the Power version with up to 8,472 lumens.

Data of Force One
58 W LED, max = 110 W compact fluorescent lamp
Dimensions:
945 x 225 x 1920 mm (luminaire) 384 x 264 x 58 mm (base element)
Technology:
LED, next technology, 58 W power supply, 230 V AC
Flux:
approx. 6240 lm
Color temperature:
3000 K
Light distribution:
39 % direct beam, 61 % indirect beam
Protection type:
IP 20
Energy efficiency class:
A+

Data of Force One Power
75 W LED, max = 150 W compact fluorescent lamp
Dimensions:
945 x 225 x 1920 mm (luminaire) 384 x 264 x 58 mm (base element)
Technology:
LED, next technology, approx. 75 W power supply, 230 V AC
Flux:
approx. 8470 lm
Color temperature:
3000 K
Light distribution:
28 % direct beam, 72 % indirect beam
Protection type:
IP 20
Energy efficiency class:
A+

May
the
force
be
with
you



FORCE ONE LED



银色

银色透光

亮白色

默默的呵护

医疗行业工程专题 (Kusch+Co & MATSU Reference)

Just Be There for You Projects for Medical Treatment Industry

编辑：王文韬 彭茜 图片：Kusch+Co、鲁哈哈提供
Editor: Wentao Wang Qian Pen Photo Provided by Kusch+Co, Haha Lu

快乐的人通常也更健康。能在一个舒适、温馨、现代化、且服务周到的护理机构或是福利院生活，对于不少病护或是老人而言，是再幸福不过了。玛祖铭立收集了德国战略合作伙伴 Kusch+Co 近期关于四个护理机构的工程案例，让原本默默呵护的角色——空间与家具设计，通过《术》这个平台一一展现。

People are normally happy if they are healthy. It means happiness to many sick people or seniors to live in a medical treatment institution or a welfare house which is modern, comfortable, homey and full of caring services. MATSU has collected four recent projects from its German partner Kusch + Co, trying to share with you the quiet guardians of people—space and furniture designs.

Magic Colors

色彩的魅力

De Waterdam Care Center, Belgium
比利时 De Waterdam 养老院

比利时西部 Flemish 省的小城 Roeselare (鲁瑟拉勒)，这是一座常住人口不足 6 万、充满宁静与祥和氛围的中欧小城。De Waterdam 护理中心是 Roeselare 市最大的养老院。它是由两家建立于上世纪七、八十年代养老院合并后改建而成。全新的建筑完全改变了过去两家养老院内设施陈旧、空间狭小、采光不足等弊端，缤纷的色彩让更多需要关怀与照顾的老人们拥有了属于自己的舒适生活空间。

Roeselare is a small city in Flemish, western Belgium, with a popular small as 60 thousand. It is a central European city in peace and harmony. De Waterdam Care Center is the largest Senior Home in Roeselare, a renovated organization after the merge of two Senior Homes first established in 1970s and 1980s. The new building has totally changed the old defects, like ancient facilities, small spaces and insufficient sun light. The elderly people who need more care and attention finally have their own comfortable living spaces there.

养老院里的公共休闲区域是老人们日常沟通交流、娱乐互动的主要场所。因此，摆放在这里的家具对安全性与舒适性方面的要求极高。在 De Waterdam, Kusch+Co Palato 座椅系列被广泛使用。这是一款由瑞士著名设计事务所 Team Form AG 打造的木质椅系列。Palato 整体造型稳重厚实，但丝毫不显臃肿笨拙。相反，Palato 椅背线条十分流畅，使人们入座后可得到更好的腰背支撑，有效缓解久坐所带来的疲劳。此外，Palato 木质扶手与四脚支撑与平衡性佳，尤其适合应用在医院、诊所及养老院中。

The public area at the Senior Home is the main place where the seniors meet with and socialize with each other. Therefore, furniture in that area has to be safe and comfortable. At De Waterdam, Kusch + Co Palato chairs are widely used. The chair collection was designed by the famous Swiss design firm Team Form AG. Palato chair is a little bit heavy and steady, in a bulky and clumsy way. On the contrary, the back of the chair is streamlined, helpfully supporting people's back and waist and relieving the fatigue from sitting for too long. Meanwhile, the wooden armrests of the Palato chair balance well with the four feet, perfect for serving people in hospitals, clinics and senior homes.



↑ Kusch + Co Njord Loung Chair 休闲椅
Moooi 充满设计感的马头灯与 Njord 毛毡材料让整个空间多了一份设计的温暖，褪去了疗养院的冰冷。
Moooi Horse Head Light and Njord felt give warmth to the space, dispersing the coldness of a traditional care center.

↓ Kusch + Co Palato Loung Chair 休闲椅



↑ Kusch + Co iHoi! Loung Chair 休闲椅



除了 Palato 系列以外，曾数度获得欧洲顶级设计大奖的 Njord 座椅系列也同样被应用于走廊及接待区。Njord 由丹麦著名设计师组合 Antonio Scaffidi 和 Mads K. Johansen 联手打造。简洁而精致的椅身线条使整个座椅仅重 4.5kg，纤细的木结构与毛毡混搭是其最大特点。椅背顶部酒杯形的边缘，则可为使用者带来扶手椅的舒适享受。

Besides Palato chair collection, the Njord chair collection which has won many top awards in Europe has also been used in the hallways and reception areas. Njord was jointly created by the famous Danish designer duo Antonio Scaffidi and Mads K. Johansen. The simple and delicate chair silhouette makes it weigh only 4.5 kg. The combination of slim wooden structure and felt is the biggest highlight of the design. The edge of a wine glass design on the top of the back offers the same pleasure and comfort an armchair would offer.

在养老院中的餐厅及茶水间，黄色、绿色等充满生机的色彩被大量应用。由西班牙设计大师 Jorge Pensi 创造的 iHoi! 多功能座椅系列则是这里的最佳解决方案。iHoi! 的椅身由重量轻、坚固耐磨的塑料材质构成，不仅利于极叠与搬动，更使养老院工作人员日常的清洗和维护变得轻而易举。

In the restaurant and team room, vigorous colors like yellow and green are largely used. iHoi! multifunctional seats created by Spanish designer Jorge Pensi are the best solution possible. The iHoi! Chairs are made of lightweight, firm and wearable plastic materials, easy to fold, move and clean, making maintenance a simpler job for staff at the Senior Home. Moreover, the outstanding ergonomic design makes it a pleasant and comfortable experience to sit in a iHoi! Chair.

pure land

净土

WZC-De-Zathe Care Center, Nieuwpoort, Belgium

WZC-De-Zathe 养老院

比利时尼乌波特，WZC-De-Zathe 养老院由 Oscar 设计，其建筑从细节到大局都体现着创新精神。Oscar 与玛祖铭立合作伙伴 Kusch+Co 携手，以纯净、而温暖的暖白作为整体空间的主色调，宛若将老年人豁然开阔、至纯至净的心境带入到空间设计中。

WZC-De-Zathe Care Center, Nieuwpoort, Belgium, was designed by Oscar. From detail to overall layout, the building is an innovative project. Oscar worked with Kusch + Co, a partner of MATSU, and set the theme of the space with the warmest color of white, a metaphor of the clear life philosophy of the elderly. The pure state of mind has been brought into the space design.



↓ Kusch + Co Vega Lounge Chair 高背休闲椅



↓ →

Kusch + Co San_Sirol Table 会议桌
Kusch + Co Trio Lounge Chair 会议椅



整个养老院可容纳 100 个住户。其中病房选用 Luca 休闲桌、椅系列，以及 Vega 高背休闲椅。很多人对于家的概念，是肆无忌惮、毫无遮掩的任性；是家人的陪伴与牵挂；也是充满隐私，可以完全自我的安全感。Vega 宽大的椅型给予了老年人更多游刃有余的活动空间，高高的椅背与包裹感极强的扶手，赋予整个空间暖暖的、稳稳的安定感。

a residential care facility with a creative architectural style down to the last detail, offering room for approx. 100 residents. The day rooms with its floor-to-ceiling windows are furnished with the luxurious armchairs and benches of series Fjola. The patient rooms feature tables and chairs of series Luca. On top of this, the high-back armchairs of series Vega as well as a conference table of series san_sirol with uni_verso chairs were chosen for the interior design of the other rooms.



↙ ↑

Kusch + Co Vega Lounge Chair 高背休闲椅
Kusch + Co Luca Lounge Chair 休闲椅
Kusch + Co Luca Table 洽谈桌



craft & architecture

自然的力量，
巴西圣保罗，Beneficência Portuguesa 医院

位于巴西圣保罗的 Beneficência Portuguesa 医院，由 Moema Wertheimer 建筑设计公司设计。它拥有 150 多年的历史，是拉丁美洲规模最大，最先进的私立医院。Beneficência Portuguesa 医院室内的设计完全突破了人们对于“传统医院”的认知，用全新的视角展现对于“健康”的理解。

Beneficência Portuguesa Hospital in St. Paulo, Brazil, was designed by Moema Wertheimer architecture studio. The hospital has a history of over 150 years, and it is the biggest and best equipped private hospital in Latin America. The interior design of the hospital has totally changed people's concept for a traditional hospital, interpreting the meaning of "Being Healthy" in an innovative way.



Kusch + Co Volpe Lounge Chair 休闲椅



↓ Kusch + Co Uni_Verso Lounge Chair 休闲椅
Kusch + Co Volpino Lounge Chair 休闲椅

接待区域部分采用可丽耐材料，具有极佳的抗菌、防腐等特性，便于清洁。
Corian materials are adopted in the reception areas to ensure the prime effects for antibacterial, antiseptic and cleaning purposes.



大楼的接待大厅采用木质地板，4 米高的绿植、原本的曲线沙发，在整个空间中散发着大自然的原始能量，也烘托出巴西热带雨林的浓郁氛围。高背 Volpe 休闲椅给予人们舒适的坐感，让人们享受自然所带来的正能量。

Wooden floors in the reception hall, plants as high as 4 meters, naturally curvy wooden couches ... they have fulfilled the space with the original power of life while echoing the natural rainforest surroundings in the local areas. The high-back Volpe chairs offer the best comfort to people with the positive energy to enjoy the natural environment.



A Home of Black, White and Red.

黑白红家园

WZC De Ril Care Center, Middelkerke, Belgium
比利时 Middelkerke (米德克尔克)，WZC De Ril 养老院

在比利时 Middelkerke (米德克尔克)，WZC De Ril 养老院以不牺牲居住舒适度的现代化建筑，与宽敞、明亮的住房为特色。其拥有 77 间独立住房，并且为临时病户提供充足的空间。

This residential care facility is characterised by a modern architecture and large, light-flooded rooms. Next to the 77 rooms for the residents, this facility also provides plenty of space for the outpatients.



↑ Kusch + Co Uni_Verso Lounge Chair 休闲椅
Kusch + Co San_Seiro Table 餐桌

为了让入住的老人缓解暂别亲人的相思之苦，WZC De Ril 养老院以比利时经典漫画《cow boy》为空间带来更多的欢乐。
To lighten up for the seniors and ease their homesickness, WZC De Ril care center decorates the space with the classic comics Cow Boy, to fill the space with laughter,

这些都是充满温情的空间，恰到好处细节设计，以及那一把把满载着家人与社会关爱的座椅，支撑起了整个 WZC De Ril 老人院，并使越来越多的老人们可以老有所依。他们不仅能在幸福地生活，还能把 WZC De Ril 当成自己新的“家”。

The warm spaces, the appropriate design in details and the chairs with love and care from families and the society have made WZC De Ril what it is, More and more seniors love living there as if it is their own homes.



WZC De Ril 养老院的餐厅位于一片落地窗环绕的通透空间中。四周是碧绿的草地以及精心种植的各种植物。整个餐厅宽敞而明亮。红、白、黑三色 Uni_Verso 座椅成为空间里的主角，使整个餐厅显得充满生机与活力。沿窗而置的两排红色 Fjola 座椅，又以其独特的优雅和稳重，让这里不失舒适温馨与居家化情怀。

Dining Hall is an open space surrounded by French windows, with views of grasslands and carefully maintained flower beds and trees. The space is spacious and bright, highlighted by three major colors, red, white and black, which are represented by the Uni_Verso chairs. With the chairs, the space becomes lively and energetic. Two lines of red Fjola seats by the window are uniquely elegant and sophisticated, bringing about the conformable and homey nature of the space.

← Kusch + Co Uni_Verso Lounge Chair 休闲椅
Kusch + Co San_Seiro Table 餐桌
Kusch + Co Fjola Sofa 沙发

MATSU Treats Fosun with Courtesy

MATSU 礼遇复星医药

上海复星医药（集团）股份有限公司（简称“复星医药”）是复星集团投资产业，是在中国医药行业处于领先地位的上市公司。由于团队扩编，2014 年年底复星医药将其上海总部搬迁于徐汇区克隆科技园，并选择了 MATSU 玛祖铭立为其规划整体办公空间解决方案。由于团队扩编，2014 年年底复星医药将其上海总部搬迁于徐汇区克隆科技园，并选择了 MATSU 玛祖铭立为其规划整体办公空间解决方案。

Shanghai Fosun Pharmaceutical (Group) Co., Ltd. ("Fosun Pharma"), founded in 1994, is a subsidiary to Fosun Capital Group. Fosun Pharma is a leading healthcare company in China which has been listed on Shanghai Stock Exchange. Due to the increase in human resources, Fosun Pharma relocated its headquarter in Shanghai to the Shanghai Clone Technology Park in Xuhui District at the end of 2014. Fosun Pharma selected MATSU for the design of its entire new office space.

礼遇空间 — 山水 · 礼班台

山水 · 礼班台桌前挡板半遮半掩的方式，不仅从结构上精简，且从外观上也传达了通达透彻之意，“活”字跃然而出，显示了一种依山傍水的闲雅之气。

礼班台“舍满取半，唯礼有度”的设计语言，寓意拥有此班台的人对自我及他人的尊重，内敛而不张扬，处事适度得体，玲珑通透。这种有礼有节的“平衡、和谐”之道深受复星医药的认同而将其运用于总经理室。

Courtesy Space

— Mountain & Water • Courtesy table
Mountain & Water • Courtesy table is half shield and half open, simple in structure and clear in expression. The concept of "liveliness" stands out to show the elegant royalty among mountains and waters.

Courtesy table uses the design language of "to take and to give in courtesy", meaning that anyone who owns the table respects him/herself as well as others, sophisticated and resourceful in a modest and low-profile way. The concept calls for "balance and harmony", which is fully recognized by Fosun Pharma and the table is used in the General Manager's office.



↓ 总裁办公空间

Holzmedia D6 Executive Table 高级行政班台
Matsu Dynamic Swivel Chair 办公椅
Kusch + Co Office Cantilever Chair 会客椅



↑ 职员区

Matsu Lenco+ Workstation 工位
Matsu Sari Swivel Chair 办公椅

开放式办公空间

— Lenco+

300 多个 Lenco+ 员工位，悬屏的方式在强调桌上、桌下私密空间的同时，也保持了开放空间的通透性。Lenco+ 坐地侧柜既作为力的支撑，又确保了充足的储物空间，再则，能起到区隔空间的作用。

浅灰地板上点缀的天蓝，悬挂屏的嫩绿与灰采用了复星的企业色，并突显医药行业洁净之感。Lenco+ 坐地柜的木纹台面、主桌面的木饰封边、与室内空间木质开门遥相呼应。使得职员空间在现代、轻快的基调中，又保留与大量采用木纹家具的高层办公空间和谐统一的元素。

科技的尊贵力量

— D6 高级行政班台

总裁办公空间，D6 班台胡桃木的木纹与具有尊贵质感的黑色真皮，搭配室内空间中抽象但蕴含中国文化的的水墨作品，让整个空间在奢华、稳重中多了一份“艺”韵。

D6 将多媒体科技元素完美融合于高级行政班台中，其桌面高度可智能调节，配合不同工作状态，轻松转换办公模式：或站立讨论 — 简短、高效的互动沟通；或坐下来 — 专注思考；或根据不同使用者身材比例调节专属的舒适高度。让使用者通过调节不同办公姿态、节奏减少因久坐而导致的“办公室疾病”，并提高工作效率。

Power of Technology

— D6 executive table

In the work space for the President, the walnut texture on the D6 executive table echoes with the royal black leather to abstractly create a Chinese painting style scene, adding a touch of artistic taste to the luxurious and sophisticated space.

D6 integrates multimedia technologies into the executive table. The adjustable table enables the owner to change his/her working states: to stand up for short and quick discussions or to sit down for deep thinking. The height can be adjusted to best fit the owner's height and size so that he/she can feel the most comfort in working while improving efficiency and avoiding office diseases.

Open work space — Lenco+

There are over 300 Lenco employees' workstations. A hanging board keeps the entire space open while maintaining the privacy on and off the table. The grounded Lenco+ cabinets support the entire workstation and maximize the storage volume. They can also work as partitions in the space.

Light grey on the floor is enhanced with the blue color, and the refreshing green on the board is matched with the signature color of Fosun Pharma, grey. The combination highlights the neat sanitation of a medical enterprise. Wooden textures on Lenco+ cabinets on the floor, wooden side decorations on main table surfaces, and wooden doors of the open space ... wooden features are working together in harmony. The space of employees has a modern and brisk keynote as well as the elements which are uniform with all the wooden furniture in managers' offices.

↓ Matsu Lenco+ Workstation 工位
Matsu Sari Swivel Chair 办公椅



与"智慧之光" Roxxane 的邂逅

欧唯特公司德国办公室（Nimbus Reference）

An Encounter with Roxxane

Arvato office

编辑：王文娟 图片：Nimbus 提供 Editor: Wentao Wang Photos Provided by Nimbus

对于一家 BPO 公司而言，繁杂的项目业务要求其具备强大的信息系统。在现有供暖和制冷系统等线路布局完好的空间中进行重新设计，不是一件容易的事，特别是照明系统的重新布局。

The existing grid ceiling housing the heating and cooling system was off-limits for the redesign of the premises, which made things rather tricky, especially with regard to installing a lighting system.

位于德国塞尔多夫（Düsseldorf）的欧唯特（Arvato）公司，是全球最大的业务流程外包服务商（Business Process Outsourcing）之一。近期，欧唯特与 Kolde 设计公司为员工打造了一间全新的开放式办公室，并选用玛祖铭立战略合作伙伴 Nimbus 照明巧用“智慧之光”为其营造如家般温馨、舒适的办公环境。

Arvato, located in Düsseldorf, is one of the world's largest providers of business process outsourcing services. Recently, Arvato and Kolde company designed a brand new open-plan office, and Nimbus lighting, strategic partner of Matsu, was applied, creating a comfortable and homelike working environment.



在员工桌上的 Roxxane 台灯无疑成了空间的亮点，她个性化的设计酷极了，其旋转灯臂、流畅和精确的运动机制能给人们带来绝佳的阅读体验。同时，她是一款具备手势控制功能的照明灯具，只需用手势与她对话，她就会为你点亮“智慧”的光芒。Roxxane LED 的另一项“智慧”功能在于，每个员工都可以使用自己的智能手机来控制灯的亮度。如此的科技感与人性化设计足以让所有员工为之倾倒。

The Roxxane table luminaires gives employees the possibility to individually control the lighting at their workplaces while underlining the structuring of the room with their tilting heads that majestically rise above the desktops. One important benefit is that each employee can control the lighting from his or her smartphone.



德国工商会

斯图加特全新中心大楼 (Nimbus Reference)

IHK Region Stuttgart

编辑：王文韬 图片：Nimbus 提供
Editor: Wentao Wang Photos Provided by Nimbus

德国工商总会 (简称 DIHK) 是 80 个独立的德国工商会 (IHK) 的行政联合机构。该会在德国有着极大的影响力与社会责任，同时也是三百万德国工商企业的最高代言人。

The Association of German Chambers of Commerce and Industry (Deutscher Industrie- und Handelskammertag, DIHK) is the central organisation for 80 Chambers of Commerce and Industry, CCI (Industrie- und Handelskammern, IHKs) in Germany. Thus, the DIHK speaks for more than three million entrepreneurs.

IHK 位于德国第一大工业城市斯图加特的区域中心大楼在不久前完成。这座占地面积 7800 平米的建筑坐落于“山城”斯图加特市中心附近的一座小型葡萄园旁，是闹中取静的所在。Wulf 建筑设计事务所在方案上巧用 U 型结构打造，有利于在建筑的任一角度观赏优美风景。

It could only happen in Stuttgart: The new IHK headquarters is situated in the middle of the city just a stone's throw from the railway station but nevertheless out in the green. The U-shaped new building opens up onto a neighbouring vineyard, which thus becomes a constantly present part of the building. The street side offers a view of the entire Stuttgart basin.

玛祖铭立德国战略合作伙伴 Nimbus 参与了该项目，并为大楼提供超过 800 盏智能 LED 灯具。

Over 800 Nimbus (Matsu is Nimbus partner in China) LED luminaires and more than 100 Rossoacoustic panels from the Nimbus Group have been deployed in the 7800-square-metre new building.



| 析 | 设计空间，灵感办公 ANALYSIS |

无论是广泛用于员工办公区内，创意排布的 Modul L 吊灯系列；还是用于走道及公共区域，整齐如一的 Modul Q 吸顶灯系列；又或茶水间、休息区里，完美点缀的 Module R 圆盘吊灯系列，它们最大的共同特征除了 Nimbus 在所有产品中一脉相承的设计 DNA 外，便是隐藏于每一盏 LED 之内的智能控制系统。

The open-plan offices, for example, have been fitted with L 196 and L 112 linear luminaires, the public areas with square Modul Q luminaires and the "Wolke Blau" cafeteria with Modul R luminaires in varying sizes. The office workplaces are arranged in rows. The over 600 Modul L 196 linear luminaires installed in the building pick up on this principle, having been linked via a module connector to form long light strips. Modul L 112 and L 196 have been fitted either as suspended or ceiling-mounted luminaires depending on the type of ceiling structure.

这些智能感应器可根据外界自然光的强弱调节 LED 本身的光光大小，以使整个大楼内的光照度保持在一个相对恒定的水准，最大程度地达到节约能源、绿色环保的目的。

This pours in in abundance through the large windows and domed skylights in the halls and open-plan offices. However, as the sun shines with varying intensity depending on the time of day or time of year, over 800 economical and highly efficient Nimbus LED luminaires have been installed throughout the building for those times when daylight does not suffice. They ensure a constant level of brightness all day long because the control system automatically adjusts the lighting depending on the intensity of the ambient light.



此外，Nimbus 集团旗下下的 Rosso 空间隔断系统同样在 IHK Stuttgart 中被广泛应用。丰富的色彩、舒适的触感，灵活的拆装，使整个开放办公空间充满活力与灵动气息。此外，适当的空间分割不仅使办公区噪音得到有效抑制，更开辟出一个小型“焦点办公区域”，让需要专注工作或小组讨论的员工们可以不必担心外界的干扰，高效达成任务。

Innovative connectors from the Team range enable users to combine colourful Rossoacoustic TP30 Knit panels with translucent Rossoacoustic CP30 panels. That is exactly what the IHK Region Stuttgart has done in the zoned conference areas in its open-plan offices. The panels can be moved around to suit changing requirements whenever the need arises. Thanks to the new connectors, the feather-weight panels can be rearranged into any conceivable constellation without the use of tools.



德式简约奢华

科隆高端会所餐厅 Rotonda (Kusch+Co Reference)

German Way of Simple Luxury

A Classy Club Restaurant Rotonda in Cologne

编辑：朱定琮 图片：Kusch+Co 提供

Editor: Joanna Zhu Photos Provided by Kusch+Co

位于德国科隆市商业中心的 Rotonda，是一家集商务会晤、餐饮、娱乐于一体的高级商务俱乐部，其独具特色的圆形建筑令人印象深刻，楼内的 Rotonda 餐厅更是一个令人心身放松，流连忘返的美食圣地。2014 年 9 月，玛祖铭立德国合作伙伴 Kusch+Co 与 Rotonda 进行合作，为 Rotonda 打造一个德式简约奢华的全新餐厅。

Rotonda, located in the business center of Cologne in Germany, is a classy business club with multiple functions, business meetings, restaurant and relaxation. The unique round building is impressive, and the Rotonda inside the building is a relaxing place of delicacies which always make guests reluctant to leave. In September, 2014, Kusch + Co, German partner of MATSU, worked with Rotonda and created a brand new German style restaurant in simple luxury.



← Rotonda 餐厅选用 Njord 作为用餐椅，实木的天然色泽与地毯的深色木纹搭配相得益彰，整个用餐空间温馨、自然。
Njord seats are placed in Rotonda restaurant. Natural wooden gloss echoes with the dark wooden pattern of the floor, making the dining space sweet and natural as home.

由 Scaffidi & Johansen 联手设计的 Njord 在国际上屡获殊荣（红点、IF 等）。纤细的木结构与软性的毛毡混搭是 Njord 的最大特点。它的外形如“美食”般秀色可餐，烘托整个用餐氛围的同时，毛毡的天然韧性与其经过一定化学处理的力度支撑让访客拥有完美的用餐体验。

Njord joined designed by Scaffidi and Johansen has won a variety of prizes in the world (e.g. Red Dot, IF), featuring delicate wooden structure and soft felt. It looks so tastefully attractive, capable of building up a dining ambience and making dining a wonderful experience with chemically processed yet naturally resilient felt.

深木色地板与黑色磨砂质地的桌面，紫色的背景墙与漆黑皮革的吧台，在深色的浓郁色调中，如抹茶绿一样清新的 Uni_verso 吧椅，不禁让人眼前一亮。它如一道美味的甜点——香草冰激凌。不仅如此，抹茶绿的清新色调隐藏在餐垫或椅垫上，它就像甜蜜分子在整个空间中发酵，带给顾客轻松、愉悦之感。

错落有致的 San_siro、舒适优雅的 Volpino、以及全新升级的木质脚 Volpe 座椅搭配而成的休闲区，顾客可以在此惬意的休憩，也可以悠闲地品尝一杯馥郁红酒，享受舒适美好的用餐时光。

Dark wooden floor, black dull polished table surface, coffee color background wall and pitch-dark leather bar create a richly darker space, in which Uni_verso bar chairs easily catch people's eyes with their matcha-like freshness, like a delicious dessert: vanilla flavored ice cream. Moreover, matcha-like freshness hides itself in placemats and chair cushions, spreading around the space like sweet particles and bringing relaxing pleasure to guests.

Well-spaced San_siro, comfortable and elegant Volpino and newly upgraded Volpe chairs with wooden feet form a relaxing space where guests may take a rest, savor a glass of rich wine and enjoy the beautiful time of dining.



包括 Njord、Volpino、Uni_verso 等多款 Kusch+Co 产品与整个建筑及室内空间相映成趣，极致的设计、流畅的线条被淋漓尽致地应用在餐厅的每个角落，为餐厅营造舒适优雅的就餐氛围。

Kusch + Co's many products, including Njord, Volpino, and Uni_verso match with the interior design and the building perfectly. Simplistic design and stream lines can be found in great comfort in every corner of the restaurant, creating an elegant and homey dining environment.



reddot

Njord 荣获红点、IF 等诸多奖项

Njord is awarded by the Reddot, IF Design Award



突破穹顶，到世界的尽头捕捉风

远景能源（MATSU Reference）

Capture the Wind at the End of World

Envision Energy

编辑：彭茜 图片：鲁喻哈
Editor: Qian Peng Photographer: Haha Lu

柴静雾霾深度纪录片《穹顶之下》，揭露了一个事实，也将那层蒙在老百姓眼前，掩盖真相的雾纱掀开。原来，我们已活在雾霾之下 10 年之久，只是当时愚昧而友善的称之为“雾”。当我们清晰的认知了雾霾是什么后，又该怎么办？Under the Dome, an in-depth documentary about haze by Chai Jing, unveiled one fact after another, as well as the truths hidden from people. It turned out that we've been living for about a decade under haze, which was then friendly and ignorantly called "fog". When the truth is unveiled about what haze is, what on earth can we do about it?

寻找穹顶的突破口

英国用石油和天然气替代了煤炭，从而摆脱被“雾”笼罩的污染。中国也开始觉醒需从煤炭时代迈入油气时代。但是，石化能源终将有耗尽的一天，解决这一问题的方法就是找到一种洁净的、可重复利用、无限循环的再生能源。比如，风能。

而远景能源（后续简称：远景）正是这样一家，以“**为人类的可持续未来解决挑战**”为使命，**致力于引领全球能源行业智慧变革的企业**。近期，作为**中国本土家具品牌第一家行业展厅荣获 LEED 绿色建筑金级认证的企业**，**玛祖铭立与远景有着同样的可持续发展、绿色环保理念，并为其提供了整体办公家具解决方案。**

Looking for a breakthrough in the dome

In Britain coal has been replaced by petroleum and natural gas, helping the country to get rid of pollution resulted by "fog". China is also awakening to see the needs of walking from the era of coal to oil and gas. However, fossil fuels will eventually run out. The solution to that is to find out clean, reusable, renewable energy sources, such as wind energy.

Envision Energy [Envision in short] is a company that takes "address the challenges of a sustainable future for mankind" as its mission, committed to leading the intelligent transformation of the global energy industry. Recently, MATSU, a company awarded the LEED Green Building Gold Certification as the first industry showroom among all local furniture brands in China, shared with Envision the same sustainable development and green ideas and provided it an overall office furniture solution.



挑战 = 机遇

远景始终将挑战视作机遇，用创新解决挑战。远景率先研发创新并设计出“智能风机”，利用自主研发的核心智能控制技术，彻底突破并超越了传统风机的技术禁锢，使得风机发电效率提升 20%；远景全球首创的低风速风机的研发和投产加快了我国风电产业战略调整的步伐，使得占中国风资源 60% 以上的低风速区域得到有效开发；远景是中国最大的海上风机解决方案提供商。

远景、甚至整个风电行业，这些巨大的技术突破是远景人骨子里的开放、自由和挑战精神所赢来的，而这些精神的产生与培养皆得益于“以解决挑战为导向的人才发展模式”。

Challenge = opportunity

Envision always sees challenges as opportunities and addresses them with innovative solutions. It pioneered in research and innovation to design a "smart wind turbine", by utilizing its independently developed core, intelligent control technology, a thorough breakthrough from traditional fan technology that improves power generation efficiency by 20%. The development and production of Envision's world's first low-speed wind turbine accelerated the pace of the strategic adjustment of wind power industry in China, leading to the exploitation of low wind areas accounting for more than 60% of the wind resources in China. What's more, Envision is also the largest offshore wind turbine solutions provider in China.

To Envision, or even the entire wind power industry, these huge technological breakthroughs were won by the spirit of freedom, openness and challenge at Envision, which is brought and fostered by "a solution-oriented personnel development mode".

作为一家将挑战视作机遇，员工平均年龄在 25 到 30 岁的年轻公司，远景的办公空间开放、宽敞，以干净白、灰为主基调，辅之以代表着自然的“绿色”与“蓝色”。家具上，选用玛祖铭立获得 Greenguard 室内空气质量认证的 Lenco+ 工作位系列。

As a young company seeing challenges as opportunities and having people around 25 to 30 years old working here, Envision offers an open and spacious office space featuring clean white and grey main tones, coupled with natural "green" and "blue". In terms of furniture, it chooses MATSU's Lenco+ work place awarded with the Greenguard Indoor Air Quality Certification.



远景部门主管的办公空间并非独立的办公室，而是与员工区融合为一体，布局于同一个开放式空间内。而了解决开放空间的私密问题，玛祖铭立巧用屏风将其围合成一个相对独立的区域，并配以 L 型的主管桌，这相较于直条型员工桌多了更多的物品存放空间。

临窗的开放休闲区与员工区相互融合，而地毯明亮的色块又将其从视觉上巧妙的区隔。

The open recreation area by the window integrates with staff area, with the bright color blocks of carpet offering a smart visual partition.

Instead of arranging a separate room for executive person, an open office layout is adopted to integrate with the staff area. In order to address the privacy issue in an open space, MATSU smartly uses screens to enclose into a relatively independent area provided with L-shaped executive table, which allows more space compared with straight staff tables.



在这里工作了两年远景员工说，“虽然工作时间不长，但很多人包括我内都是自 high 型员工，完全从自我激励出发完成工作。”一些工作多年的老员工也表示，和原来跟着 deadline 走不同，现在的工作可以自己提出想法、自己实现，有很多发挥的空间。

在宽松舒适的工作环境中，在“以挑战为本”的导向下，员工的积极性被充分调动起来，也激发出他们超越‘契约精神’的潜能。

According to staff of Envision who has worked here for two years, "Although I've not served for long, many people, including me are very self-motivated to get our job done." Senior staff working here for years also said that different from chasing a deadline, they can now speak out their ideas and try to realize them in their job. There has been much free space.

In a relaxed and comfortable working environment and being "solution-oriented", the employees are fully inspired and motivated, so is their potential of going beyond the "spirit of contract".



灵动邂逅沉稳

上海祥光 (MATSU Reference)

The Sense Meet Sensitivity

Xiangguang Shanghai

编辑：朱定琮 图片：鲁哈哈

Editor: Joanna Zhu Photographer: Haha Lu

2014 年，上海祥光金属贸易有限公司（隶属于祥光铜业）的全新办公空间在繁华的陆家嘴金融中心落成。对于多数冶金企业而言，大气厚重的整体风格、清晰分明的空间划分仍是主流。但此次，玛祖铭立用全新的办公空间整体解决方案，为上海祥光打造一个灵动而不失沉稳的现代办公空间。

In 2014, Shanghai Xiangguang Metal Trade Co., Ltd (a subsidiary of Xiangguang Copper) settled down in its brand new offices in the bustling Lujiaozi financial center. To a metallurgy industry, it is a must-have office style which is mature and serious in genre, and clear-cut in space division. But for Xiangguang, Matsu used a fresh new office space solution to create a modern office area with both sense and sensitivity.



员工办公区内，阳光透过大面积的落地窗自然洒落，简洁纯净的墙面与浅灰色地毯的搭配，整个空间立显明亮与舒适。黑色 iHOLA！吧椅的融入，并未使空间出现违和之感。Lenco® 落地屏风工位位的应用，确保了员工的私密性需求。

In the staff working area, sunshine shines through the large French windows. Simple and clear wall colors echo with the light grey carpet, which makes the entire area brighter and pleasant. Black iHOLA！ chairs blend into the environment perfectly and the use of Lenco® to-the-ground screens protects each employee with the respect to his or her privacy.



自然的木纹色地毯、条纹点缀的百叶窗，让这个位于上海经济繁盛区的办公空间多了一份脱离商业喧嚣的沉静。而山水沙发也恰如其分地为整个空间增添儒雅的气息。

Natural wood grain carpet and window-blinds with stripes create a secluded and quiet area shielded from the hustle and bustle outside. The sofas with landscape designs add the right amount of elegance to the space as well.

休闲洽谈区选用玛祖铭立合作伙伴 Kusch+Co 的 Uni_Verso 与 Volpino 休闲椅，木质脚的应用为空间带来清新自然之感。由设计大师 Norbert Geelen 创造的这两款座椅，将为员工带来舒适的完美体验。

Uni_Verso and Volpino chairs from Kusch+Co, a partner of Matsu, are chosen to be placed in the customer meeting area. Wooden feet design gives people the feeling of sitting in the refreshingly natural environment. The two chair models designed by Master Norbert Geelen relax and conform employees.



玛祖铭立为上海祥光打造的灵动办公空间，员工可以根据当下状态选择适合自己的工作环境，从而能更高效、更快乐的工作。

This is the space with concerns for both sense and sensitivity that was created by Matsu for Shanghai Xiangguang. Employees can work at their own speeds and states so that their contributions to the company and their personal pleasure of working can be maximized.



与世界面对面

上海海航大厦 (MATSU Reference)

Facing the World HNA Tower

编辑：彭茜 图片：刘达

Editor: Qian Peng Photographer: Da Liu

2009 年，位于上海浦东陆家嘴黄浦江畔的海航大厦以 18.24 亿的地王价成功竞得，并于 2014 年 10 月建成。其总建筑面积 87,943m²，其中地上建筑面积 50,361m²；建筑高度 89.9 米，主楼地上有 20 层。

陆家嘴，作为中国首个国家级金融开发区、全球最具活力与影响力的金融中心之一，集聚了 146 家世界 500 强跨国公司、60 家外资金融机构、近百家境内外企业总部，在这里办公，成为国际型企业尤其是金融企业立足上海的首要选择。

In 2009, HNA Tower (Matsu Reference) located by Huangpu River, Lujiazui, Pudong was successfully bid at the price of 1.824 billion and was completed in Oct. 2014, with a total construction area of 87,943 m², including a ground area of 50,361 m². The height of the building is 89.9m and the main building has 20 ground floors.

Lujiazui, as China's first national financial development zone and one of the world's most dynamic and influential financial centers, gathers here 146 Fortune 500 multinationals, 60 foreign financial institutions and nearly a hundred headquarters of domestic and foreign enterprises. To have an office here has become the primary choice of international enterprises, especially financial companies to find a foothold in Shanghai.



上海海航大厦项目引入世界最知名的建筑设计公司竞标，如美国 JY、德国 GMP、中国建筑研究院等，最终由德国 GMP 设计。海航大厦主楼与裙楼以“L”造型衔接，建筑与露天水景、绿化广场、下沉式商业交相辉映。办公空间上，海航与玛祖铭立合作，营造了一个开放式、理性的工作环境。

The Shanghai HNA Tower project invited the world's most renowned architectural design companies to bid, including JY, the United States, GMP, Germany and China Architecture Design & Research Group (CADR), etc and finally GMP became the designer. The main tower connects to the annex in an "L" shape and the entire complex is complemented by an outdoor waterscape, green square and sunken commercial area. In terms of office space, HNA Tower works with Matsu to create an open, rational working environment.

← 在这里，每一层都可以“隔窗”一线浦江”的极致景观。面对浦江，面对世界。
Here at each floor, you are able to enjoy the extraordinary view of the Huangpu River, The world is in your sight.



↑ 海航物流 4-6 楼采用了 X 型交叉钢结构楼梯，烘托了整个工业感的办公空间氛围。
Floors of HNA Tower adopts the X-shaped steel structure stairs design to highlight an industrial office space atmosphere.
Matsu Lenco® Workstation 工位
Matsu Stone Swivel Chair 办公椅

↓ 双层玻璃内夹百叶，通透与私密“两相宜”。
Between the double-glazing are Venetian blinds offering both transparency and privacy.



建筑室内的全钢结构外露，给人留下强烈的“现代高科技派建筑”印象。独特的开放式钢结构无吊顶设计，使得架空地板到天花板的高度达到 3.5 米，让办公空间更加开阔。单层面积超 2000 m²。办公空间采用大面积的灰色（地毯、屏风、天花等），加之 Lenco+ 工作位偏黄色的枫木色，寓意“灰黄腾达”。

The entire interior steel structure is exposed, leaving a strong impression of "modern high-tech architecture". The unique open steel structure contains no ceiling design, allowing a height of 3.5 meters between the raised floor and ceiling as well as a more open office space. The single floor has an area of over 2000 m². Gray is used extensively in office space (e.g. carpet, screen, ceiling, etc.), coupled with the yellowish maple color of Matsu Lenco+ Workstation to deliver the meaning of "great success" in Chinese.



凌驾于时代之上

对话大师Jorge Pensi

The Trends of Office

A Dialogue with Jorge Pensi

编辑: 刘达 图片: Jorge Pensi 提供 Editor: Da Liu Photos provided by Jorge Pensi



↑ Jorge Pensi design studio team (左三为 Jorge Pensi)
← Gimlet BY MOBLES 114
↓ BRANCA by AKABA+01

如果说设计是一门语言的话, 仅仅“会读”或“会听得懂”无法真正领悟它。只有对设计背后的一切透彻深析后, 浮于表面和内藏的细节方可一览无余。
If design is a language, we wouldn't be able to see ourselves actually using it if we simply know how to read or listen. Only when we uncover everything inside the mystery can we have a clear sight of whatever it is on the surface or down beneath.

在没有了解设计师所处时代、背景文化、个人经历之前, 对设计的理解会止于表面。
Before we fully understood the whole context of the designer, such as his era, the culture and personal experiences, the understanding of design will be stopped at the surface

已是古稀之年的 Pensi, 在 Facebook 上如年轻人一般活跃, 他乐于与众人分享自己的生活信息。作为销售、生产 Jorge Pensi 作品的制造商与渠道商, 玛铂铭立邀您一起走进西班牙设计师 Pensi 的设计生活中。

Pensi, although almost 70 years old, is an enthusiastic user of Facebook as the much younger ones. He loves to share with everything about his life. As a manufacturer and distributor of Jorge Pensi's works, MATSU invites you to walk into the design life of Pensi, the famous Spanish designer.

关于 Jorge Pensi

About Jorge Pensi

1946 年, Pensi 出生于阿根廷首都布宜诺斯艾利斯, 他在 70 年代完成建筑系学业后, 选择移居西班牙。 “作为一个建筑师, 我学会多角度看问题, 这给我力量, 让我不惧怕任何挑战去面对任何项目”, 采访 Pensi 时他这样说道。

In 1946, Pensi was born in Buenos Aires, Argentina. After he had completed his academic studies in Architecture in 1970s, he decided to move to the Spain. "As an architect I learned to work in objects of different scales. It gave the strength to face any project. I have never been afraid of new challenges." He explained in the interview.

1984 年在巴塞罗纳创立工作室, 专注于家具、照明等产品设计。1988 年, 举世闻名的 Toledo 椅由其设计诞生。从那时起, 他一跃而出, 成为设计界的一颗新星。直到现在, 他的光芒持续不断。Pensi 设计工作室仍然为世界知名的企业提供大量新的作品, 为业界注入新鲜的活力。

He established his own studio in 1984, specializing in design of furniture and lighting products. In 1988, the world-famous Toledo chair was created by him, from when he rose to become a new star in the industry of design. The halo around him shines until today. Pensi Studio has been continuously providing new design works to enterprises across the world, keeping injecting power and vigor into the industry.



设计 · 音乐 · 生活

Design · Music · Life

关于活力与坚持, Pensi 不吝于分享他的秘诀。虽然 Pensi 早已获得西班牙国王颁发的终身设计成就奖, 但他从未把自己局限在“设计师”的身份中。他另一大爱好就是音乐, 甚至拥有一支属于自己的乐队。当他挥舞着乐器跳跃在舞台上为观众带来精彩演出时, 人们早已遗忘了他真实的身份和年龄。他说: “(设计和音乐) 对我来说是一样的, 就是为了创造情感, 从而带来灵感”。

Pensi generously shared his secret about energy and persistence. With a Spanish National Design Award presented by King Juan Carlos, Pensi, however, never labeled himself as "just a designer". Another love of his life is music. He even has a music band. When he is jumping up and down on the stage while playing devotedly with his instrument, audience wouldn't be able to be reminded of his age and main profession. He said: "It is the same thing. To create an emotion. To produce sensations."

Pensi 对生活的狂热与挚爱, 反过来也体现在他的每一件作品的细节上。“ (我的这些产品, 如 the Ona-Series, the Hola chair, the Yara chair) 所表达的就是充分利用已有资源来创造灵感, 使其凌驾于时代, 成为永恒——像一首优美的诗, 而同时又融入现实的元素”。也就是说, 一件好的作品需要兼顾外观与功能。然而为了达到这两点, 使其平衡, 设计师必将耗费精力, 全身投入。Love and passion for life are also reflected on every detail of Pensi's works. "The language of my work (such as the Ona-Series, the Hola chair, the Yara chair) is to produce the maximum of sensations with contained resources, to be timeless, to become a beautiful exercise of poetry plus realism." In other words, a good piece of work shall be brilliant in both appearance and function. Designers must make the serious commitment to making the effort and finding the balance between the two ends.

生命的活力与工作的激情息息相关, 好的作品本身就是对生活最好的致敬, 而这样完成的作品所传递出来的力量又将影响所有人。“我做我所热爱的, 和我的团队去分享那些美好的瞬间, 并相信我们可以不断创造出伟大而又重要的作品”, 而这也是他心态如此年轻的“秘诀”, 即他所钟爱的“三位一体”: 设计、音乐、生活。

The passion for life echoes the passion for work. Good works themselves shall be the best ways to pay tribute to our lives and the biggest power to have an impact on others' lives. "I work for what I love. I share the best moments with my team and believe that we can keep creating the greatest and most important works of our times." It is his secret of staying young: the trinity of his life, design, music and life.

→ Pensi Studio
↓ Pensi Studio
↓ BOLETUS OUTSIDE by B+LUX



设计师 & 制造商

Designer and Manufacturer

一件好的产品是设计师和制造商共同努力的结晶。“我们 (设计师) 和制造商之间需要密切而顺畅的沟通, 只有带着相同的激情去面对共同的挑战, 以同一种方式去爱共同研发的产品, 才能成为彼此的好拍档”, 才能使作品精益求精。来自美与生活的碰撞, 使我们不断激荡出灵感的火花。世界上无法被国界、国籍分割的就是人们对美的共同追求, 对爱的追求。而 MATSU 每一件“国际化”作品的诞生过程不也正是如此! ——在全世界发现能共同和你去通过爱, 去工作, 去挑战的伙伴, 去创造美的设计, 无论他们是否是设计师还是制造商。A good piece of work is jointly created by designer and manufacturer. "The relationship between designer and manufacturer is absolutely relevant for the success. We need to talk a lot, to face the new challenges with the same passion, we have to love the product we are developing the same way cause we are partners." This is the way to make works perfect. Beauty collides with life, which creates the sparkles of inspirations for us. One thing that can never be cut in half by country and nationality is the common pursuit of human beings for beauty and love. Every work of MATSU with the internationalized features is born this way: find a partner we can work with, challenge, and create beauty with, through the power of love, no matter who the partner is, a designer or a manufacturer.

在对话过程中, Pensi 那种无关乎岁月, 对生活的热爱与挚爱, 让我们对其设计的感受愈加强烈, 此时, 我们看到的不仅仅是设计, 更是设计背后所崇尚的, 所追求的。它唤醒了人们心底最深的情感, 从而凌驾于时代之上。

During our talk, we had a strong feeling of his designs expressing great love and enthusiasms to life, which cannot be judged by time. It's not only the designs but also what the designs advocate and pursuit impresses us most. They arouse our deepest feelings and go beyond the times

↑ ARA by PEDRALI
↓ MY by ZOOM



Nimbus与保时捷, 联袂"出演"《911的传奇》 Nimbus and Porsche "Mythos Porsche 911"

编辑: 王文韬 图片: Nimbus 提供 Editor: Wentao Wang Photos Provided by Nimbus



作为德系高端跑车家族中一颗“闪耀着迷人光彩的明星”，德国乃至世界超跑史上的不朽传奇，保时捷 911 系列自 1963 年初代车型问世以来，便被一代代年轻人誉为：自己的“梦想之车”。

2014 年，德国知名电视台 SWR 拍摄了一部名为“**Mythos Porsche 911 (保时捷 911 的传奇)**”的纪录片。片中，导演以缜密的逻辑、细腻的手法，将保时捷 911 从首款汽车的设计概念，之后数十年来的车型发展与演变，以及 911 系列在不同年代所创造的辉煌历史等事件与故事——有机融合、娓娓道来。

As a shining star with enchanting glow in German high-end sports cars family, and an immortal legend in supercars in Germany and even the whole world, Porsche 911 has been popular among generations of youngsters as DREAM CAR since its first appearance on the market in the early 1963.

In the remarkable documentary "myth Porsche 911" shows the SWR on New Year's Day exciting stories about the dream cars from Stuttgart. The well-known actor and "Stuttgart" Tatort Richy Müller talks about his relationship with the fascinating sports car. The SWR film crew was in late September 2014 the final of the Porsche Sports Cup at Hockenheim on site and accompanied the enthusiastic amateur racers Richy Müller for his endurance race in a supported Nimbus Porsche 997 GT3 Cup Attempto Racing Team.



不仅如此，纪录片中同样提到了 MATSU 德国合作伙伴 Nimbus 去年在久负盛名的 Porsche Sports Cup 大赛中与保时捷公司战略携手。Nimbus 作为全球高端 LED 照明领域的著名品牌，不仅参与了该项大赛“安全引导车”(The Leading Car)的部分设计工作，并以多种形式赞助了部分大会参赛车辆，让更多热爱赛车运动的业余车手也能在专业 F1 赛道上一展身手。

Furthermore, the documentary mentioned that MATSU's German partner, Nimbus, cooperated with Porsche in strategic way in famous Porsche Sports Cup competition last year. As a high-end brand globally well-known in LED lighting industry, Nimbus not only took charge of part of the designing work of the competition's Leading Car, but also sponsored part of the its racing cars in many ways, so as to help those who are keen on car racing realize their dreams to show themselves as amateur competitors on the F1 tracks.

Nimbus & Porsche

Nimbus 与 Porsche (保时捷)，两家同样来自于德国第一大工业城市斯图加特的著名品牌，同样以极致设计与高端品质著称，都在各自行业拥有强大的技术储备以及深厚的品牌底蕴，都致力于为顾客提供高性能、低能耗的产品。可以说，正是这些共同的品牌理念与追求将两家企业联系到了一起。

Design and quality made in Stuttgart: The LED lights manufacturers Nimbus participates as a partner in the Efficiency Porsche Sports Cup. Both the immediate geographical proximity and the absolute premium quality and top design combine Porsche and Nimbus. Technology with excellent practicality and maximum performance with minimum consumption – these are principles which are common to both brands.



巴黎的设计盛宴

Maison & Objet Paris

编辑: 彭茜 Editor: Qian Peng

2015年1月23日-27日, 欧洲三大展览之一巴黎家居装饰博览会 Maison & Objet (后续简称: M & O) 在巴黎北郊维勒蒂特展览馆盛大举行。玛祖铭立合作品牌 Muuto 也参与了此次时尚盛典。

From Jan. 23 to 27, 2015, Maison & Objet for interior design and decoration, one of the three major exhibition events in Europe, was held at Paris-Nord Villepinte Exhibition Center. Muuto, partner of MATSU, participated the grand event for this year.

巴黎, 时尚之都。M&O 将全球软装、设计、家具、餐具、配件、材料、以及儿童相关, 甚至香水等丰富多彩的生活元素, 艺术的呈现于此, 可谓是时尚家居魅力之极的展现。

MAISON & OBJET is the major event for professionals working in the art of living in all its rich and varied expressions. The lifestyle show brings together a 360° product offering. Decoration, design, furniture, accessories, textiles, fragrances, the world of children, tableware...

在此, 多元化的风格通过创新的布局别出心裁的——展现, 各放异彩。来自全球各地的来访者在此获取激发创新的灵感, 赢得商业交流的机会, 洞察艺术的生活方式。The styles coexist in a multifaceted way, throughout the inventive show design which enlivens the spaces. This extraordinary diversity is in line with the varied expectations of global markets. With each session, the great lifestyle platform, at the intersection of business and creativity, reveals solutions to visitors from around the world in search of uniqueness.



Patricia Urquiola's Luna cabinet

可爱的“月亮”柜
Lovely "Luna" Cabinet

参展品牌 Brand:
Coedition

参展展品 Product:
Luna 收纳柜
设计师 Designer:
Patricia Urquiola

2015年, M & O 迎来了 20 周年庆典, 在这个值得纪念的时刻, 为了深入面向世界, M & O 迈出了里程碑的一步——首度于今年 5 月在迈阿密举办 M & O Americas。自此, M & O 一年将有四次展出, 分别为 1 月与 9 月在巴黎举行的全球展 M & O Paris, 3 月在新加坡举行的亚洲展 M & O Asia(2014 年 M & O Asia 举办首届) 与 5 月在迈阿密举行的美洲展 M & O Americas。

于此, 玛祖铭立精选了 2015 M & O Paris 几款主要参展作品为大家分享呈现。

2015 is the 20th anniversary for M & O. For this special year, in order to be more internationalized, M & O made a step forward which would be the milestone in its history. M & O Americas will be held in Miami in May, 2015. Therefore, altogether there will be four exhibition for M & O 2015, two in Paris in January and September, one in Singapore in March (M & O Asia, which was first held in 2014) and one in Miami in May (M & O Americas).

Now, let's take a quick look at several major exhibition items that would shine at the M & O Paris, 2015.

由西班牙设计师 Patricia Urquiola 打造的 Luna 收纳柜也在 M&O 2015 中展出。Patricia Urquiola 曾为 B&B Italia, Flos, Kvadrat, Moroso, Louis Vuitton 等国际知名品牌设计。

Quadrants of this circular cabinet design by Patricia Urquiola. She designs furniture for the leading Italian and international companies, such as B&B Italia, Flos, Kvadrat, Moroso, Louis Vuitton and more.

Luna 物如其名, 如圆月般的柜体, 加之旋转柜门, 恰似有着阴晴圆缺之美的明月。它不但可爱, 而且非常实用。柜体分为四个分类柜, 上面两层敞开式的, 下两层附有可 90 度旋转柜门。The top half of the cylindrical display case remains permanently open, while items in the lower portion can be hidden away behind two panels. These quadrants can rotate 90 degrees around the centre of the circle, partially or fully opening the section of the cabinet that is concealed.



Kvadrat

丹麦纺织品品牌
A Textile
Brand
from Denmark

知名丹麦纺织品品牌 Kvadrat 也参与其中。玛祖铭立多款产品的材料就选用代表着优异品质的 Kvadrat 旗下产品。

The famous textile brand from Denmark, Kvadrat, was also a participant of the exhibition. MATSU uses some of Kvadrat products as materials for their high qualities.



出自 GAMFRATESI 工作室的 Karui 套盘, 其设计感十分轻薄。它由金属旋压而成, 内饰则选用皮革, 形成硬金属与软皮革的质感对比, 也因此而得名 Karui。(Karui 在日文中正表示柔软、轻盈的意思。)

Copenhagen studio GamFratesi has created a collection of spun-brass trays with leather surfaces for Swedish metal company Skultuna. Stine Gam on the design philosophy for the trays: The trays are called Karui/ 軽 い which in Japanese means soft (in relation to the leather part) but also light (the trays have a light aesthetic).

Karui 有三个不同尺寸, 每一个盘子都有细小的边缘设计。GamFratesi's circular Karui trays come in three sizes, each featuring a small lip around the outside edge.

Karui Trays

硬与软

Hard and soft

参展品牌 Brand: Skultun

参展展品 Product: The Karui trays

设计师 Designer: Gamfratesi



Designer of the Year, Nendo

巧克力浪潮
年度设计师

Nendo 佐藤大

M & O 行政总裁 Philippe Brocar 说: 2015 年是亚洲设计大好的年, 这里有优秀的设计师, 还有丰富的在地原物料, 更何况亚洲是全球的制造业工厂。因此综合「设计师」、「制造业」、「原物料」这三大资产, 亚洲便具备了发展设计的大好机会。

2015 年 1 月 M & O Paris 年度设计师正是由日本 Nendo 设计工作室的佐藤大获选。而今年 M&O Asia 年度设计师也由中国的 Neri & Hu 设计团队拿下。至于 2015 年 5 月第一届的 M&O Americas 则是由巴西设计师 Zanini de Zanine 获得。

Executive President of M & O Mr. Philippe Brocar said that 2015 was a year for the design industry of Asia which should be proud of its designers, localized materials and the global manufacture factories. With the three assets, Asia will be an ideal place for design to develop.

Designer of the Year Award on 2015 M & O Paris in January went to Nendo, a designer from Nendo Studio. The award on 2015 M & O Asia was won by the design team from China, Neri & Hu. Brazilian designer Zanini de Zanine has been awarded the same on 2015 M & O Americas to be held in May, 2015, for the very first time.



佐藤大受邀在 M & O Paris 第 8 馆打造「Chocolatexture Lounge」装置空间。在这里不但可以尝到佐藤大设计的巧克力, 他也将过去曾为 Cappellini、Moroso、Emeco 所设计的家具换上巧克力色。2000 根顶端雕珠上渐变巧克力色的铝管高低错落的围合着, 仿佛融化在味蕾之间, 荡漾于心中的巧克力浪潮。

Nendo was asked to design a lounge for visitors, Oki Sato created a the special lounge and chocolate named "chocolatexture" at Hall 8 F1-G2. The studio has also created a range of nine chocolates moulded into unusual shapes within a 26-millimetre cube. Furthermore, the space was furnished with Nendo's previous seat designs for brands including Cappellini, Desalto, Glas Italia, Emeco, Officet and Moroso. These chairs will be custom-coloured to match the chocolates and surrounded by 2,000 aluminium pipes, each painted in brown gradations to different heights to form "a rippling large molten chocolate wave".

佐藤大改变了以往人们对巧克力的概念束缚, 突破味觉这一层面, 从其擅长的设计视觉上赋予巧克力别样的生命力。他创作了 9 个形态各异, 26mm 的巧克力立方体, 并现场发售 400 盒限量版套装。这 9 颗巧克力有的以纹理饰面, 有的则是空心内饰, 有的似尖锐的皇冠, 这些点、线、面巧妙组合的设计魅力带给人们对巧克力全新的体验。"Cocoa's country of origin, kind, percentage content, technique of the chocolatier's, the flavours inside... There are many factors that determine a chocolate's taste," said Nendo, which has previously released a set of chocolate pencils. "In coming up with a new chocolate concept, we turned our attention not to such factors, but to the chocolate's shape." And a limited edition of 400 boxes were for sale at the lounge, where visitors will be able to sample the sweets. The Chocolatexture collection includes treats with pointed tips, hollow interiors and rough textures. One of the cubes is constructed from a frame of chocolate sticks, while another is formed into spikes.

Tom Dixon 's small items for the home and office

玫瑰金时代

Age of

Rose Gold

参展展品 Product: Cube & Tank

设计师 Designer: Tom Dixon



玫瑰金色, 以其浪漫的名字, 暖色的柔情, 展现着作为金属材料所独有精致与细腻, 并给人温暖与愉悦之感。善用金属材料英国设计师 Tom Dixon, 此次将“玫瑰金”运用其新作品—桌面套件系列 Cube、Tank 中, 并在 M&O 展会上呈现。

Rose Gold, as romantic as it may sound, delivers the warm feelings with both exquisite sense of metal and pleasant intimacy of rose. Tom Dixon, a designer from the UK, is famous for using metal materials. He used Rose Gold in his new table collections Cube and Tank and exhibited them at M & O.

Tank 花瓶系列, 材质上, 选用口吹玻璃与手工上色铜结合。干练的轮廓配以姿态各异的长径花, 塑造出桌面上一个独特的“建筑”。

TANK: New addition to our TANK family. A series of generously proportioned vases made from mouth-blown clear glass with hand-painted copper detailing. Strong silhouettes perfect for long-stemmed roses, small bunches or larger flowers and designed to create table top architecture.

玫瑰金色的 Cube 是一套极简主义风格的办公配件组合。它由锌合金并辅以铜板制成, 整套包含: 订书针、收纳文具盒、笔、胶带切割座。

CUBE: A series of minimalist pieces, part of a rapidly evolving stationary collection. Stripped back to its bare essentials, Cube is made from zinc alloy and finished with a copper plate. Family includes a stapler, a desk tidy, a pen and a tape dispenser.



100% Recyclable Fibre Seat

向经典致敬

100% 可回收的 Fibre 座椅

参展品牌 Brand: Muuto

参展展品 Product: Fibre 座椅

设计师 Designer: Aleksej Iskos, Boris Berlin

哥本哈根设计师 Aleksej Iskos, Boris Berlin 与玛祖铭立合作品牌 Muuto 合作, 设计了可 100% 回收利用 Fibre 座椅。它是此次 M&O 展会的亮点之一。

Copenhagen designers Aleksej Iskos and Boris Berlin have created an injection-moulded wood-fibre composite chair that is 100 percent recyclable for Danish design brand Muuto.

Iskos-Berlin 将 Eames 设计的经典座椅 RAR 重现。原版 RAR 座椅采用玻璃纤维与聚丙烯, 而新的 Fibre 椅壳则采用 25% 的木纤维与 70% 的聚丙烯以及 5% 的有色聚丙烯融合。这种新型的材料, 不仅拥有更加温暖的特质, 并且它的坚韧度还能与原有的椅壳材料相媲美。Iskos-Berlin has taken the form of the shell chair - made famous by the Eames RAR seat, originally made in fibre-glass and later polypropylene - and created a sustainable alternative. The new shell is made from 25 percent wood fibre, 70 percent polypropylene and five percent coloured polypropylene. The Fibre Chair can be surprising as the expected plastic texture is changed for something that is much warmer and unique, yet equally as strong as traditional shell chairs

外观上, Fibre 椅壳新材料也让 Eames RAR 座椅重新焕发了新的生命。远观时, 椅壳材质接近于普通光滑的塑胶质感, 而近距离体验时, Fibre 椅壳上细致的木质纤维肌理又带来不一样的感受。From a distance, the shell appears to be normal smooth plastic, however, when viewed up close the tiny pieces of the wooden fibres become apparent, giving the chair a whole new character."

Fibre 座椅拥有丰富的色彩, 并能加配布质或皮质软包饰面, 加之 4 种椅脚的多选择性, 可满足餐厅、书房、会议室、礼堂、办公室等不同空间的搭配需求。With a vast palate of shell colors, premium upholstery and leather options, and four different bases, there is a FIBER CHAIR for any dining room, desk, conference hall, auditorium, or office.



绿色建筑

突破办公空间的“穹顶”

编辑: 彭青、刘达 图片: 刘达、“雾霾”主题海报由上海设计师俱乐部 SHDC 提供

Editor: Qian Peng, Da Liu Photos provided by Da Liu and SHDC

SUSTAINABLE BUILDING

柴静的雾霾纪录片《穹顶之下》, 一经发布, 引起了社会各界的热议。因雾霾而被封闭于室内的人们, 就像是囚徒。而如坚实港湾一样的家, 如事业舞台一样的办公空间, 这些我们赖以生存的室内空气都不能让我们任性呼吸时, 中国人又还有何处可躲?

As we know, Chai Jing's haze documentary "Under the Dome" have aroused heated debate immediately after release. Human beings that are restrained indoors are like prisoners. When we are not allowed to breathe freely even indoors at home, our harbor, or in the office, our stage of life, where else can we go and hide here in China?



Breakthrough the "Dome" of Office Space

室内空气“无形的杀手”:

人们在经历“爆烟型污染”和“光化学污染”的同时, 正进入以“室内空气污染”为标志的交叉污染时期。至今已发现的室内空气污染物有3,000多种。常见的室内空气污染物有: 挥发性有机化合物(VOC)、甲醛、苯、甲苯、氨和氡气等。

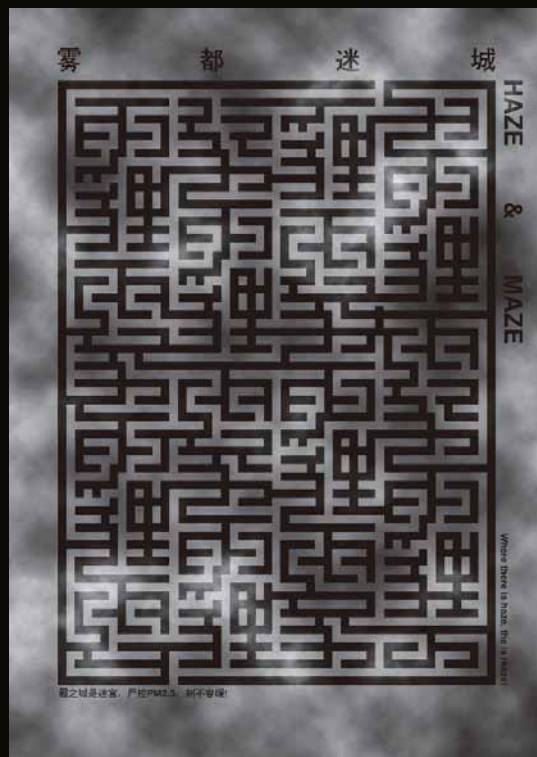
据中国疾病预防控制中心的最新统计数据显示: 在中国, 92% 的新装修房屋甲醛超标。其中 76% 室内甲醛浓度超过规定值的5倍以上, 室内污染水平通常比室外高出5-10倍。

"Invisible Killers" in Indoor Air

Besides "smoke pollution" and "photochemical pollution", we are now entering into a cross-contamination period marked by "indoor air pollution". By now, we've identified over 3,000 indoor air pollutants. Common indoor air pollutants include volatile organic compounds (VOC), formaldehyde, benzene, toluene, ammonia and radon, etc.

According to the latest statistics from the Chinese Center for Disease Control and Prevention, here in China, 92% newly renovated houses have the problem of excessive formaldehyde, among which 76% record an indoor formaldehyde concentration more than five times above the predetermined value, with an indoor pollution level 5-10 times higher than the outdoor level.

→ 首届中国雾霾主题公益海报作品。
Works from the 1st haze-themed public posters exhibition.



一起发声, 站出来做点什么

欣慰的是, 据 UL 美华认证有限公司调查, 关注建筑材料的有害物质排放问题, 中国消费者有 56%。比笔者预想的 30% 要高。

面对雾霾, 柴静的发声让社会各界共同关注。MATSU 也希望借此环保意识觉醒之势, 分享办公空间环保信息, 拟定健康计划, 让品牌方(厂商)、购买者(企业)、使用者(员工)三位一体, 共同重视办公空间环保与健康。

Stand out, Speak Up and Do Something

The good news is that according to a survey by UL-CCQC Co. Ltd., 56% of Chinese consumers are concerned about emissions of toxic substances in building materials. That's actually higher than what the author expected (30%).

Faced with the big problem of haze, Chai Jing was brave enough to stand out and speak up, arousing the concern of the whole community. With the momentum of rising environmental consciousness, it's also MATSU's hope to share with you environmental information regarding to office space, make a health plan and invite the brand parties (vendors), buyers (companies) and users (employees) to show their concerns for environmental protection and health of office space.



MATSU 作为一个有责任感的办公家具品牌, 从此身做起, 始终遵循低碳环保理念, 并获得了中国环境标志产品认证(又简称为十环认证); 同时, MATSU 是亚太区首批荣获室内空气质量管理认证(GREENGUARD)的中国办公家具品牌之一; 其位于上海的旗舰店也是中国行业品牌中首家获得 LEED 金级认证的展厅。

As a responsible office furniture brand, MATSU starts out small and always follows a low-carbon green philosophy. MATSU has passed the China Environmental Labeling Product Certification (CELPC), and is among the first Chinese office furniture brands awarded with the GREENGUARD certification in Asia-Pacific region. Moreover, its flagship store in Shanghai is also the first showroom honored with the LEED Gold Certification among all trade brands in China.



空气是可以洁净的

GREENGUARD 室内空气质量认证

GREENGUARD 是通过对产品的化学排放物实测, 进行严格的限值, 以保护人类健康, 并提高室内空气品质的认证体系。消费者可登陆官网在《GREENGUARD 产品指南》中查阅被认证的环保产品。

The Air Can Be Clean — GREENGUARD Certification

GREENGUARD is a certification system aiming at guarding human health and improve indoor environmental quality by measuring chemical emissions from products and setting strict limits. Consumers can visit our website and check out certified green products in GREENGUARD Product Guide.



建筑是可以环保的

LEED 绿色建筑认证

LEED 是在设计中有效地减少环境和住户的负面影响为宗旨, 衡量绿色建筑的认证体系。截止 2015 年 3 月, 在中国荣获 LEED 绿色建筑认证的项目, 已有 1859 个, 如: 台北 101 大厦、侨福芳草地、望京 SOHO 等。

Buildings Can Be Green—LEED Green Building Certification

LEED is a green building certification system working to reduce the negative impact on the environment and residents through proper design. By March 2015, 1859 projects are awarded with the LEED Green Building Certification, including Taipei 101, Parkview Green, Wangjing SOHO, etc.



← 台北 101 大厦 Taipei 101
↓ (上) 望京 SOHO Wangjing SOHO
(下) 侨福芳草地 Parkview Green



我们可以做到的“绿色建筑”

MATSU 不仅身体力行, 还可通过多元化产品及环境布局的共同配合, 协助客户、合作伙伴的商业建筑项目在 LEED 绿色建筑评级中予以加分。

We Can Do It—Sustainable Building

More than making hands-on efforts, MATSU also coordinates diversified products with environmental layout to bring customers and partners' commercial building projects plus points in LEED Green Building Rating.

通过 MATSU 服务的实际项目, 详解 MATSU 在 LEED 评分上的贡献。
Elaborate on actual projects of MATSU and MATSU's contribution to customers' LEED rating.

- 能效优化、照明功率方面 (1 分)。MATSU 提供的 LED 节能光源, 可减少照明功率密度低于标准 15% 以上。
Energy efficiency optimization and lighting power (1 point): MATSU's energy-saving LED light sources can reduce the lighting power density to 15% below the standard.
- 低释放材料方面 (1 分)。MATSU 全系列系统家具及座椅已通过美国 Greenguard 的认证 (实际测试结果达到更高一级的“儿童及学校”标准)。
Low release materials (1 point): MATSU's full-range systems furniture and seating has passed the US Greenguard certification, with the actual measured results reaching a higher standard – the “Children & Schools” standard.
- 采光和视野方面 (1 分)。为 90% 以上的坐式空间引入采光和视野, 凭借 MATSU 专业的空间规划能力与多样化的产品。如: 上图案例中, 工作位靠窗摆放, 且利用矮柜和开放式书架实现通透感。
Light and vision (1 point): introduce light and vision to more than 90% sitting spaces, thanks to MATSU's professional space planning capabilities and diversified products. For example, in the above case, work places are arranged by the window and short cabinets and open shelves are used to create a sense of openness.
- 能源利用最优化、照明控制方面 (1 分)。在离窗户 15 英尺的楼层常占有的空间处及天窗下配置装有日光感应控制装置的灯具。
Optimization of energy use and lighting control (1 point): equip the usually occupied office spaces 15 feet away from the windows and under the skylights with lamps integrated with daylight sensor control device.
- 快速再生材料方面 (1 分)。(如: 麦秸板、竹实木/竹木皮等) 其价值不低于该项目家具总价值的 5% (以金额计)。大面积的竹木工作台面, 即美梵又环保。
Rapidly renewable materials (1 point): use straw board, bamboo wood / bamboo veneer, etc., valued not less than 5% of the total furniture value of the project (in sum). Extensive use of bamboo veneer table top helps produce a beautiful and green environment.



其他加分点:

- 30% 的资源再利用, 家具及饰面 (1 分)。
- 循环材含量, 10%–20% (用后材 + 1/2 用前材) (1–2 分)。
- 地方材, 20% 地方制造 (根据项目地点, 1 分)。
- 地方材, 10% 地方取材并制造 (根据项目地点, 1 分)。
- 低释放材料, 地毯系统 (1 分)。

Other plus points:

- 30% recycling rate: furniture and finishes (1 point).
- Recycling materials content: 10%–20% (used materials + 1/2 new materials) (1–2 points).
- Local materials: 20% locally produced (based on project location, 1 point).
- Local materials: 10% locally grown and produced (based on project location, 1 point).
- Low release material: carpet systems (1 point).

健康计划

21 世纪后, 越来越多的 GEN-Y (80、90 后) 开始成为企业的生力军。和他们的前辈不同之处, 他们对工作的定义不再是单纯的“挣钱——养家”, 而更多看重工作环境、工作可提供的潜能以及人性化, 比如更多的沟通、交流; 认识新的人和事物的可能性等等。

作为国内目前受教育程度最高的这些新生力量来说, 健康——身心的健康也是他们最关注的内容之一。健康除了体质的增强以外, 也代表了更多的心理感受, 诸如工作中的成就感、幸福感满足感以及(自我)认同感。

在一个人力资源并不匮乏的时代, 却往往会听到企业抱怨招不到合适的人, 而从业人员则认为找到心仪的企业也很难。资源没有得到充分的利用反而被浪费, 这是个恶性循环。

MATSU 健康计划希望为更多的企业改善这一现状, 通过改善企业办公空间的整体素质来提高员工的创造力、能动性和认同感, 从而提升企业的品牌价值, 打造“双赢”的模式。

健康计划分为四个部分, 分别从“反思人体工学”、“健康的光”、“更多的交流”以及“移动和移动化”四个部分来阐述。

As we enter the 21st century, a growing number of GEN-Ys (children born in the 80s or 90s) are becoming the new forces of the workplace. Different from their predecessors, their notion of work is no longer the simple loop of “earning money – supporting their family”. They are more concerned for the potential and human approaches of their work and working environment, including more communication and exchange, the possibility of knowing more people and acquiring new knowledge, etc.

To these new forces, who are the most highly educated group in China by now, health, both physically and mentally, is one of their primary concerns. In addition to enhanced physique, health in fact embodies more psychological aspects, such as a sense of accomplishment in work, a sense of satisfaction, happiness and self-identity.

In an era when human resources are never scarce, we are actually hearing companies complaining about a lack of the right people; at the same time, employees find it hard to be hired by their favorite companies. In this way, resources are not fully utilized or even wasted, and that eventually becomes a vicious circle.

MATSU Health Plan wishes to improve this situation for more companies and endeavors to improve employees' creativity, initiative and sense of identity by improving the overall office space, so as to enhance customers' brand value and create a “win-win” model.

Health Plan is divided into four parts, including Reflections on Ergonomics, Healthy Light, Better Communication and Mobility of Exchange.

反思人体工学

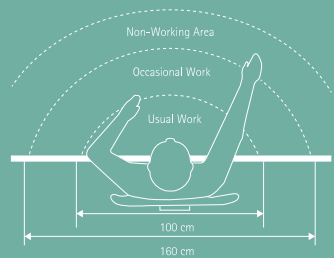
真正的人体工学是通过空间的合理规划和家具系统的科学布置, 让工作者处于适合人体的自然、健康状态, 甚至适时的, 让其在工作的过程中“动起来”, 既免于久坐的伤害, 还可更加有效的进行沟通和互动。

Reflections on Ergonomics

Ergonomics in real sense means to allow workers to be fitted in a natural, healthy state through reasonable planning of space and scientific arrangement of furniture systems, or even to allow them to “move their bodies” during work, so as to avoid sedentary injury and to ensure more effective communication and interaction.



你坐对了吗? Are you sitting in the right position?



工作范围——符合人体工学设计的工位, 将能满足员工在这个范围内可以毫不费力地使用各种办公设备
Working area - ergonomically designed workstation will allow staff to use all office equipment effortlessly within this area.

健康的光

健康的光需要足够和恰当的照明, 没有闪烁和眩晃, 可以保证清晰地进行写作阅读和工作, 同时又能保证空间环境光线的柔和与合理。

健康的光定义为: 直射光与漫反射光完美结合, 显色性好, 既保证充分照度, 又能更有效利用能源。

Healthy Light

Healthy light requires adequate and appropriate lighting without flickering or dizziness. It shall support clear writing, reading and working, while ensuring the softness and rationality of ambient light.

Healthy light refers to the perfect combination of direct light and diffuse light and great color rendering, which can ensure full illumination and more efficient use of energy.



Health Plan



更多的交流

通过对办公空间理性的分配, 使办公家具的使用更简约、更直接, 并最大限度消除噪音, 促进更多交流与分享的可能性。

Better communication

Through rational allocation of office space, the use of office furniture becomes simpler and more direct, with the possibilities of minimizing noise and promoting exchange and sharing.



↑ 一个高效的开放空间同样可以安静并极具吸引力
A efficient open space environment can at the same time be quiet and attractive

← 轻媒体时代的会议被重新定义, 分享变得更加便捷以及高效
Meetings in the Light Media Age are re-defined, and sharing becomes more convenient and efficient

移动以及移动化

更多的分享, 不仅仅局限于面对面的沟通, 更不是与单一群体(同部门)的交流。互联网化的信息时代, 我们需要支持远程沟通、交流移动化的办公设备及家具系统, 让办公“动”起来!

Mobility of Exchange

More sharing is not limited to face to face communication or exchange within a single group (same department). In an internet-based information age, we are going to need those office equipment and furniture systems supporting remote communication and mobility of exchange, so as to make you “move” in work!



“一点点”的重要性

“科学与现实都很复杂, 众声喧哗看似繁杂, 但就是这样一点点互相修正, 接近合理。如果急着下结论, 偏执任何一端, 虚美或者饰恶, 都会付出代价。”柴静曾这样写到, 一个纪录片《穹顶之下》也许并不是全部的真相本身, 一篇环保文章也许不能足以建立行业标准, 但总要有第一批人先站出来做点什么。人类与污染, 和健康之间没有硝烟的战争, 就是这样一点点的, 让环境回到原本的样子, 让我们拥有最初的健康。

The importance of “a little bit”

“Science and the reality are both complicated. The roar of the crowd might seem to be cumbersome, but can lead to a little bit mutual correction and rationality every now and then. If you jump to conclusions, hold on to an extreme, disguise the good or bad, you’ll have to pay the price.” Chai Jing wrote that the documentary Under the Dome may not be the truth itself, as an environmental article is insufficient to help establish the industry standard, but someone has to stand out and do something. It’s a battle between human beings and pollution and that’s how we endeavor to restore the environment to the way it was and how we retrieve our health.

来了, 请记住这么“一点点”的重要性:

- 品质对节省能耗的重要性;
- 人机工学对使用者健康的重要性;
- 可回收利用对减少资源消耗的重要性;
- 环境对人类的重要性;
- 你对 MATSU 的重要性!

Finally, please keep in mind this “a little bit” importance:
The importance of quality to energy-saving;
The importance of ergonomics to user health;
The importance of recycling to reduced resources consumption;
The importance of environment to human;
And your importance to MATSU!

Surreal Qingdao, a Dream

真实的梦境 青岛

编辑: 刘达 图片: 刘达
Editor: Da Liu Photographer: Da Liu

有句话说,如果梦境足够真实,你会认为那是真的。
是否反过来也成立呢,还是一个不得而知的悖论? 记忆是选择性的,就像“真实”一样;
人们选择相信自己想去相信的。

于是,是否可以这样说,梦也是“真实”的?

记忆是过去的碎片拼出的图像,换一种拼法,会产生完全不同的景象。
记忆是选择性的吗? 还是只是一个存放这些碎片的箱子,而你所需要的,只是一把打开箱子的钥匙?
也许,现实与虚幻,也只是一种选择。

我选择同时生活在梦境和现实中。

我用这种眼光去表达对我熟悉而恰恰又完全陌生的青岛:
那片造访过数次的海滩,以及那座著名的崂山。

一切熟悉的记忆重组为陌生的现实;
日出仿佛日落,又好似月升; 黑夜也溶于白昼。

Some would say that if a dream feels real enough,
people may misunderstand it with the reality.
Is it true backwards, or is it a paradox with no exact answer? Memory is selective;
people would select things that they want to believe is "real".

Well, can we say that dreams can be "real"?

Memory is like a jigsaw, pieces from the past connect each other and form a scene.
If pieced up otherwise, the scene would be totally different. Is memory selective,
or is it a box to store pieces? Maybe all you need is a key to that box. Or,
you can choose to be real or surreal.

I would choose to live in both dream and reality.

This is how I would depict the Qingdao I know well and I am a total stranger to.
The beach I used to visit for millions of times,
and the Laoshan Mountain that everybody in the country hears about...

All the old memories rush back to me and piece up a totally new picture for me.
I can tell sunrise from sunset, the Sun from the Moon, night from day.



渔港

千丝万缕的缆绳, 锈迹斑斑的锚。多少牵挂, 多少守望。放眼望去, 宁静的港湾似乎在拥抱着这些归来的渔船。每一条缆绳都在微微的颤抖, 在这片安详中, 涌动着再次出发的渴望, 对风与浪的渴望。

这个世界很奇妙, 一切都取决于如何去阐释它, 去更好的探索它, 用全新的视角去观察, 而这一切, 都取决于如何对待自己的过去——我们的过去决定了我们的未来, 而这过去意味着现实, 未来则可选择相信为: 真实的梦境。

Fishing Port

Mooring ropes and rusted anchors tell thousands of stories about care, about expectations. If you look far, you may find that the fishing port embraces the perching boats in its arms. Every rope is trembling slightly, secretly crying out its desire to sail again and to play with the winds and tides.

It is a marvelous world that we live in, as each one of us has a different definition, a unique trip and a brand new perspective. Everything about the future is built upon our past—what we have been through makes us who we are and who we will be. The past is concrete reality, but the future can be a real dream.



崂山的冬季

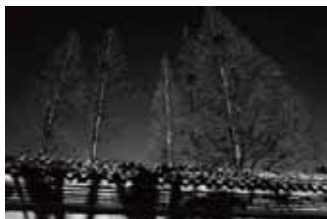
北方冬景凋零得让人绝望, 即使正午的日头也是无力的照着枯黄的大地, 一切都是死一样的寂静, 偶尔能听到狂风的呼啸。然而在崂山里却是另一番景色; 这里幽静中充满着生机, 仿佛一个闭气冥思的大师一般, 所有的生命都在等待……

周围也仍旧是寂静, 但是却是一种充满生命的寂静, 充满力量的宁静; 空无一人的道观中似乎有神灵在默默守卫; 大树虽脱光了叶子, 但满树的果实却如同盛开的鲜花般, 让人丝毫不感受到严冬的寒冷。

Winters in Laoshan Mountain

Winters in the North are despectively withered. Even in the middle of the day, the Sun sheds lights as if it is exhausting all its power over the earth in deadly yellow. It is quiet everywhere, with no sign of life, except for the crying winds which drop by occasionally. However, things are the opposite in Laoshan Mountain: life is booming in the tranquil environment, like a master is musing and balancing in his inner peace, while all life forms are waiting to be reborn...

The tranquility can be felt there, yet with excitement for new lives and powers. The empty Taoist temples are guarded by quiet deities, and the big trees, although having lost all their leaves, are warming the cold air up with their fruits on branches, like flourishing flowers.



Contact Us

www.matsu.cn

MATSU GROUP Head Office

T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU OFFICE FURNITURE BRANCH OFFICES

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路 8 号
No.8 Nansha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai P.R. China P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM

T +86 10 5964 8539
F +86 10 5964 8538
E beijing@matsu.cn

北京市东四环中路 56 号
远洋国际中心 A 座 5 层
5F, Tower A, Ocean International Center,
No. 56, Middle Dongsihuan Road,
Chaoyang District, Beijing, P. R. China
P.C.: 100025

MATSU GUANGZHOU SHOWROOM

T +86 20 8732 6988
F +86 20 8732 6326
E guangzhou@matsu.cn

广州市先烈中路 76 号中侨大厦 2 楼
2F, Zhongqiao Office Building,
No. 76, Middle Xianlie Road,
Guangzhou, P. R. China P.C.: 510095

MATSU SHENZHEN SHOWROOM

T +86 755 8297 5009

广东省深圳市罗湖区深南东路
4002 号鸿隆世纪广场 B 座 15A
15A, Building B, HongLong Century Plaza,
No 4002, East Shennan Road,
Luohu District, Shenzhen,
Guangdong Province, P.R China
P.C.: 518000

MATSU XI'AN SHOWROOM

T +86 029 6866 8900, 6866 8911
F +86 029 6866 8922
E xian@matsu.cn

西安市高新区锦业路 69 号创业园 A 区 11 号 3 楼
3F, No. 11 Building,
Pioneering Park Part A, No. 69 Jinye Road,
Xi'an, P. R. China, P.C.: 710048

MATSU WUHAN SHOWROOM

T +86 027 8732 2928
F +86 027 8732 2927
E wuhan@matsu.cn

湖北省武汉市武昌区中北路86号汉街总部国际 B 座901
Unit 901, Tower B, Hanjie International Building,
No.86 Zhongbei Road, Wuchang District,
Wuhan, P.R.China, P.C.: 430000

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

REPRESENTATIVE OFFICES

MATSU TIANJIN
T +86 022 5889 5330, 5889 5331
F +86 022 5889 5332
E tianjin@matsu.cn

天津市河西区解放南路与浦口道交口
蓝钻国际大厦14 层H座
Room HJ, Blue Diamond
International Building,
No. 283 South Jiefang Road,
Heixi District,
Tianjin, P. R. China, P.C.: 300042

MATSU CHENGDU

成都市青羊区太升南路 288 号
锦天国际 1 栋 3 单元 13 楼 7-8 号
7-8, 13F, Unit 3, building 1,
Jintian International Building,
No.288 South Taisheng Road, Qingyang District,
Chengdu, P.R.China
P.C.: 610017

MATSU LABORATORY

SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.

T +86 21 5475 8025
F +86 21 6278 0217
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU GUANGZHOU FACTORY

T +86 20 3740 0759
F +86 20 3740 0389
E info@matsu.cn

广州市白云区钟落潭镇良田工业园北路 628 号
No. 628 North Liangtian Industrial-Park Road,
Baiyun District Zhongluotian Town,
Guangzhou, P. R. China,
P.C.: 510545

Our Partners

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglestraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Halstenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH + Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www.renz.de

Hohenloher Spezialmöbelwerk
Schaffteizel GmbH + Co. KG
Bredhardweg 22
74613 Oerdingen
www.hohenloher.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Toniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www.wittmann.at



Matsu's WeChat
扫码关注集团官方微信



Sina Weibo
扫码关注集团官方微博